

**UNIVERSITY OF EL SALVADOR  
SCHOOL OF ARTS AND SCIENCES  
DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES**



***Processes and Techniques for Translation  
Técnicas y Procesos para la Traducción***

**PRESENTED BY:**

<b>Débora Michelle Martínez Aurora</b>	<b>(MA16012)</b>
<b>Fátima Rocío Mena López</b>	<b>(ML15008)</b>
<b>Maricela Concepción Alvarado Alvarado</b>	<b>(AA14079)</b>

**INFORME FINAL DE CURSO DE ESPECIALIZACION  
CURSO DE ESPECIALIZACIÓN: FUNDAMENTOS DE LA TRADUCCIÓN  
SPECIALIZATION COURSE: FUNDAMENTALS OF TRANSLATION**

**IN ORDER TO OBTAIN THE DEGREE OF:  
BACHELOR OF ARTS IN MODERN LANGUAGES WITH A MAJOR IN FRENCH  
AND ENGLISH**

**SPECIALIZATION PROFESSOR**

**MsT. NOHEMY ELIZABETH REYES LOPEZ**

**GENERAL COORDINATOR OF THE GRADUATION PROCESS**

**LIC. MIGUEL ÁNGEL CARRANZA CAMPOS, MsE.**

**CIUDAD UNIVERSITARIA, DR. FABIO CASTILLO FIGUEROA, SAN  
SALVADOR, EL SALVADOR, CENTROAMERICA, OCTUBRE DEL 2023**

**AUTHORITIES OF THE UNIVERSITY OF EL SALVADOR**

**RECTOR**

MSC. JUAN ROSA QUINTANILLA

**ACADEMIC VICE-RECTOR**

DR. EVELYN BEATRIZ FARFAN MATA

**ADMINISTRATIVE VICE-RECTOR**

MSC. ROGER ARMANDO ARIAS ALVARADO

**GENERAL SECRETARY**

LIC. PEDRO ROSALIO ESCOBAR CASTANEDA

**UES GENERAL ATTORNEY**

LIC. CARLOS AMILCAR SERRANO RIVERA

**AUTHORITIES OF THE SCHOOL OF ARTS AND SCIENCES**

**DEAN**

MCS. JULIO CÉSAR GRANDE RIVERA

**VICE-DEAN**

MSC. MARIA BLAS CRUZ JURADO

**SECRETARY**

MSC. NATIVIDAD DE LAS MERCEDES THESHÉ PADILLA

**AUTHORITIES OF THE DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES**

**HEAD OF THE FOREIGN LANGUAGES DEPARTMENT**

MSD. JOSÉ ISRAEL OLIVA

**GENERAL COORDINATOR OF THE GRADUATION PROCESS**

MSE. MIGUEL ÁNGEL CARRANZA CAMPOS.

**SPECIALIZATION PROFESSOR**

MST. NOHEMY ELIZABETH REYES LOPEZ

# INDEX

## CONTENTS

INTRODUCTION .....	7
THE IMPORTANCE OF TRANSLATION.....	8
CONCEPT OF TRANSLATION.....	10
TRANSLATION PROCESS.....	11
TRANSLATION TECHNIQUES.....	13
TRANSLATIONS.....	16
ORIGINAL: PLANTS.....	16
TRANSLATION: PLANTS .....	17
ORIGINAL: DIGESTIVE SYSTEM CLASS PRACTICE.....	18
TRANSLATION: DIGESTIVE SYSTEM CLASS PRACTICE .....	19
ORIGINAL: DIGESTIVE SYSTEM 1 .....	20
.....	20
TRANSLATION: DIGESTIVE SYSTEM 1.....	20
ORIGINAL: DIGESTIVE SYSTEM 2.....	21
TRANSLATION: DIGESTIVE SYSTEM 2.....	21
ORIGINAL: COMIC.....	22
TRANSLATION: COMIC .....	23
ORIGINAL: HOW ENGINES WORK.....	24
TRANSLATION: HOW ENGINES WORK.....	25
ORIGINAL: OPERATION MANUAL MP5 PLAYER.....	26
TRANSLATION: OPERATION MANUAL MP5 PLAYER.....	37
ORIGINAL: BIRTH CERTIFICATE B .....	49
TRANSLATION: BIRTH CERTIFICATE B.....	50
ORIGINAL: MARRIAGE CERTIFICATE A.....	51
TRANSLATION: MARRIAGE CERTIFICATE A.....	51
ORIGINAL: MARRIAGE CERTIFICATE B.....	52
TRANSLATION: MARRIAGE CERTIFICATE B.....	53
ORIGINAL: TRANSCRIPT B.....	54
TRANSLATION: TRANSCRIPT B.....	58
.....	61



ORIGINAL: HIGH SCHOOL DIPLOMA.....	62
TRANSLATION: HIGH SCHOOL DIPLOMA .....	62
ORIGINAL: BANK STATEMENT.....	63
TRANSLATION: BANK STATEMENT .....	65
CONCLUSIONS .....	67
RECOMENDATIONS .....	68
BIBLIOGRAPHY.....	69

## ABSTRACT

The following report is about translation processes and techniques. First, the definition of translation is defined as a process that requires a delicate balance of linguistic proficiency, cultural sensitivity, and an innate grasp of the nuances that distinguish one language from another. In addition, the existing classifications of translation techniques are reviewed, clarifying that a translation technique is understood as an instrument of textual analysis which helps and allows us to study how translation equivalence works in relation to the original text. On the other hand, a translation process that contains six steps was created with the aim of obtaining a good translation in which the text can be read as if it were written in the target language. Finally, the present project includes a compilation of the different translations made during the course in which the translation processes and techniques were applied, and some Computer-assisted translation (CAT) tools were used in order to make translations more efficient.

**Keywords:** translation, techniques, processes, language, CAT tools.

## INTRODUCTION

In an increasingly interconnected world, the ability to transcend linguistic barriers is paramount for effective communication. Whether in business, academia, or diplomacy, the art of translation serves as the linchpin that enables diverse cultures to interact and collaborate. The field of translation, however, is far from a straightforward task; it encompasses a rich tapestry of processes and techniques that require both artistry and precision. On the duration of the Specialization Course, we have learned different techniques which have been applied in this portfolio. As we delve into the processes and techniques that propel this pivotal discipline, we will uncover the tools necessary for bridging cultures and advancing global understanding.

## **THE IMPORTANCE OF TRANSLATION**

Translation expands our ability to explore through literature the thoughts and feelings of people from another society or another time. It permits us to savor the transformation of the foreign into the familiar and for a brief time to live outside our own skins, our own preconceptions, and misconceptions. It expands and deepens our world, our consciousness, in countless, indescribable ways. (Grossman, 2010)

In an increasingly interconnected world, accurate translation plays a crucial role in bridging linguistic and cultural divides. Translation serves as a bridge between languages and cultures, facilitating communication, fostering understanding, and driving progress in various fields. This argumentative text will explore the importance of precise and culturally sensitive translation in some contexts.

### **1. Bridging Language Barriers:**

Translation works as the connection between languages, enabling people from diverse linguistic backgrounds to communicate, share information, and understand one another. In a progressively globalized world, businesses interact with clients, suppliers, and partners from around the globe.

Communication and travel are advancing. Geography is no longer an issue when it comes to doing business overseas. The only stop gap would be the language barrier. These mega-businesses need high-quality translation to communicate effectively to grow their business. (Lighthouse Translations, 2022)

### **2. Facilitating Education:**

In a globalized world, students and scholars seek knowledge from institutions worldwide. Translation is essential in facilitating academic exchanges, enabling scholars to access research papers and academic resources in multiple languages. It also supports the growing demand for language education and intercultural understanding.

(Cook, 2010) argues that “in multilingual, multicultural societies (which nowadays means just about everywhere), and in a world of constant cross-linguistic and cross-cultural global communication, there are reasons to see translation as being widely needed in everyday situations, and not as a specialized activity at all.”

### **3. Preserving Cultural Identity:**

Since language reflects the culture and an integral part of it, the process of translation cannot be carried out without integrating the cultural cues in the construction of meaning (Abul Hassan, 2014). Every language carries a unique cultural identity. Translation plays a crucial role in preserving and transmitting these cultural nuances, traditions, and historical legacies. By translating cultural artifacts, stories, and oral traditions, we ensure that cultural diversity remains vibrant and celebrated.

In conclusion, translation is not a mere linguistic exercise but a pillar of our interconnected world. It ensures that information and ideas can flow freely, transcending language differences. It is a tool that fosters cooperation, understanding, and progress on a global scale, making it an indispensable asset for individuals, businesses, and nations alike. Therefore, investing in high-quality translation services is not merely a choice but a necessity in today's interconnected world.

1

## CONCEPT OF TRANSLATION

The language translation process is a complex and intricate endeavor that involves bridging linguistic and cultural gaps to convey a message accurately and effectively in another language. It requires a deep understanding of both the source and target languages, as well as a keen awareness of cultural nuances. Translators must not only translate words but also capture the intended tone, context, and emotions of the original text. (Postan, 2023)

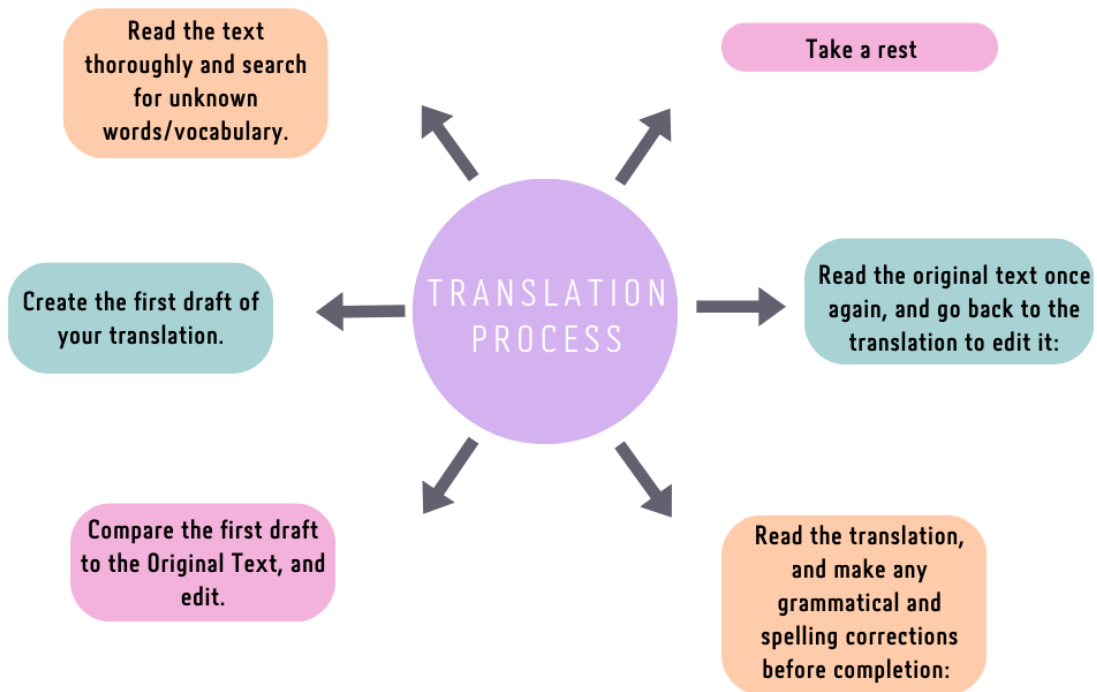
In other words, the translation process is a set of steps to be followed by the translator with the purpose of making an organized, accurate, and efficient translation. All these steps will help the translator to do an excellent quality translation, to master the translation practice, and also to avoid grammar, semantics, or punctuation mistakes. The main idea of the translation process is to monitor the translation from the beginning until the end.

A translation process is necessary because translation is a surprisingly challenging task involving complex mental processing. (Brown, 2020)

On the other hand, the process is structured according to the reality of the translator; some processes are more complete than others, but it is intended to get a high-quality product.

Each professional has its customized organization and manages its workflow as efficiently as possible. (Tetraepik\_admin, 2020)

## TRANSLATION PROCESS



- 1. Read the text thoroughly and search for unknown words/vocabulary:** Read the complete text to comprehend the subject, and look for unknown terms, sometimes you might need to do some research before starting translating, this will be helpful to avoid delays while translating.
- 2. Create the first draft of your translation:** Start the translation as a first draft, do not think about any technique in the first draft, since this will be the baseline for the final edition of the translation. During this step, it is important to try to translate the meaning rather than focusing on the techniques.
- 3. Compare the first draft to the Original Text, and edit:** During this step, it is best if you can have both texts side by side and read them together to ensure the meaning and the message is kept.

4. **Take a rest:** After working on two drafts for the translated text, you need to take a rest and look at the translation after you have rested, if not, some errors might be overlooked.
5. **Read the original text once again and go back to the translation to edit it:** Edit accordingly, if it is necessary, we can add translation techniques to the text to avoid ambiguity.
6. **Read the translation and make any grammatical and spelling corrections before completion:** Read aloud your final draft to correct any grammatical errors that in paper you might not see. It is recommended that you look for a consultant who has not taken place in the translation process, and who could note any errors. Refrain from reading the original text since the main goal in this step is that the text can be read as if it were written in the target language.



## TRANSLATION TECHNIQUES

### 1. ADAPTATION:

This technique is usually used when something specific culturally in one language occurs, and the translator cannot find its equivalent in the target culture.

Adaptation is an especially important translation technique since it is necessary when something specific to one language culture is expressed in a unique way that is familiar or appropriate to another language culture. Also, it allows us to avoid a cultural calque which can produce confusion and at the same time the loss of certain extra-linguistic elements indispensable for the assimilation of a text.

Example:

- André ran in a *6.2-mile* marathon.
- André corrió en un maratón de *10 kilómetros*.

### 2. EQUIVALENCE:

Equivalence works with expressions, idioms, idiomatic expressions as well as metaphors.

The equivalence technique in translation is important because if it is not translated globally, taking the message in a comprehensive sense, the receivers will not perceive the humor or the irony of the original text. It also produces a positive effect and adds vitality to the translation.

Example:

- To push the boat out.
- Tirar la casa por la ventana.

### 3. TRANSPOSITION:

The importance of the transposition technique in translation is that it achieves the naturalness of the sentence or text in the target language, at all levels, namely in the lexicon, in the structure, and in the utterance.

This can be defined as the procedure by which a part of speech in the source language text is replaced by a different part of speech that in the target language text carries the main semantic content of the original text.

Example:

- There is a reason for *life!* (noun)
- ¡Hay una razón para *vivir!* (verb)

#### **4. MODULATION**

The importance of the modulation technique lies in the fact that it enhances the translation by working on the genius of the language and style for the translation to acquire its own naturalness, its own color, and its own style.

Example:

- The early bird catches the worm.
- Al que madruga, Dios lo ayuda.

While in the first example, there is a clearly pragmatic vision of reality, in the second, the same idea is expressed from a religious point of view.

#### **5. EXPLICITATION:**

The explicitation technique, as its name indicates, expresses in the target language what is implicit in the context of the source language. Implicit means that something is not expressed in words.

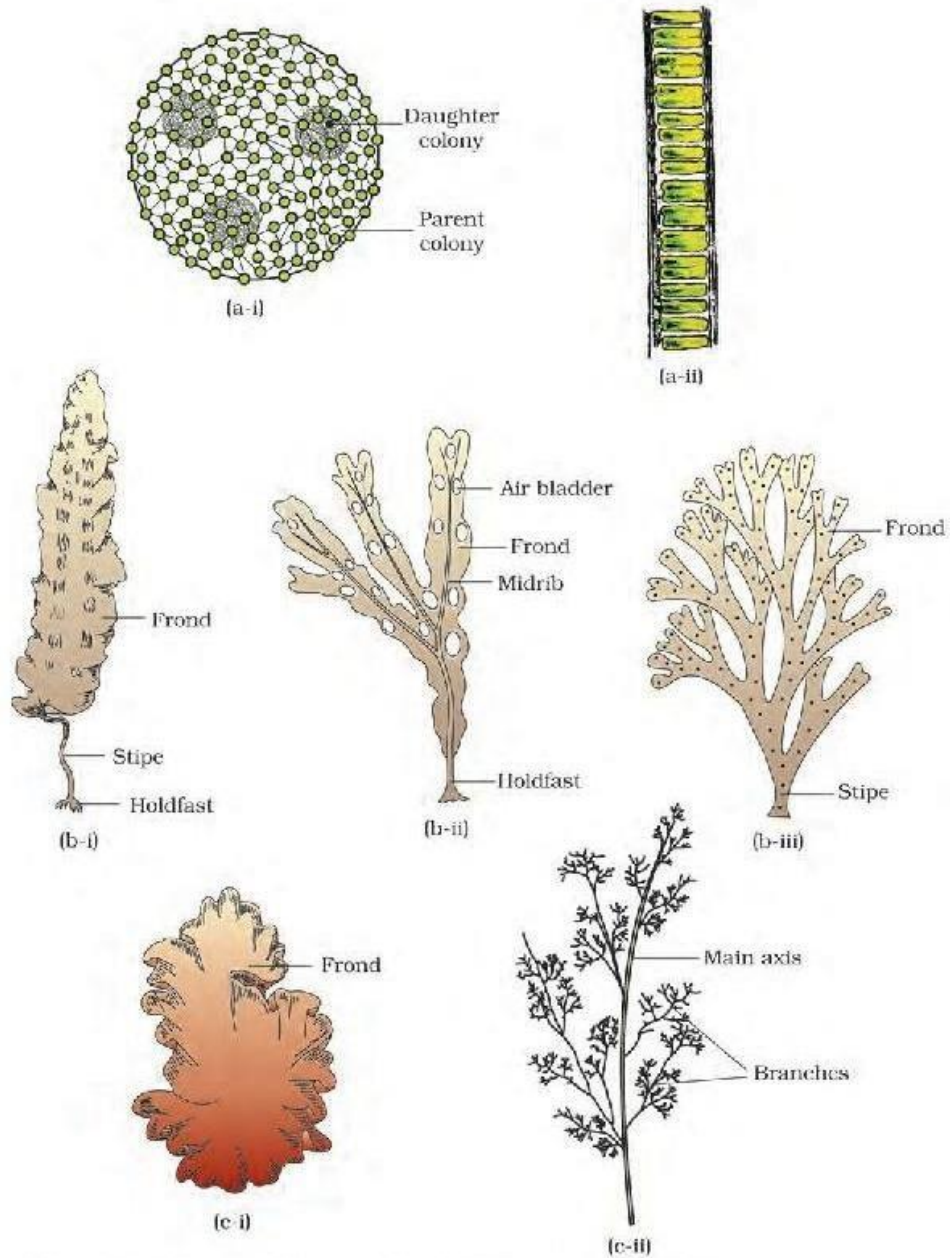
The importance of the explicitation technique in translation lies in the fact that this technique tends to facilitate interpretation. It is important to clarify an idea and to clarify ambiguities due to the indeterminacy of object-event relations. It also serves to specify a complex relation implicitly understood by the original reader.

Example:

- We have seen the great art.
- Hemos visto las grandes obras de arte.

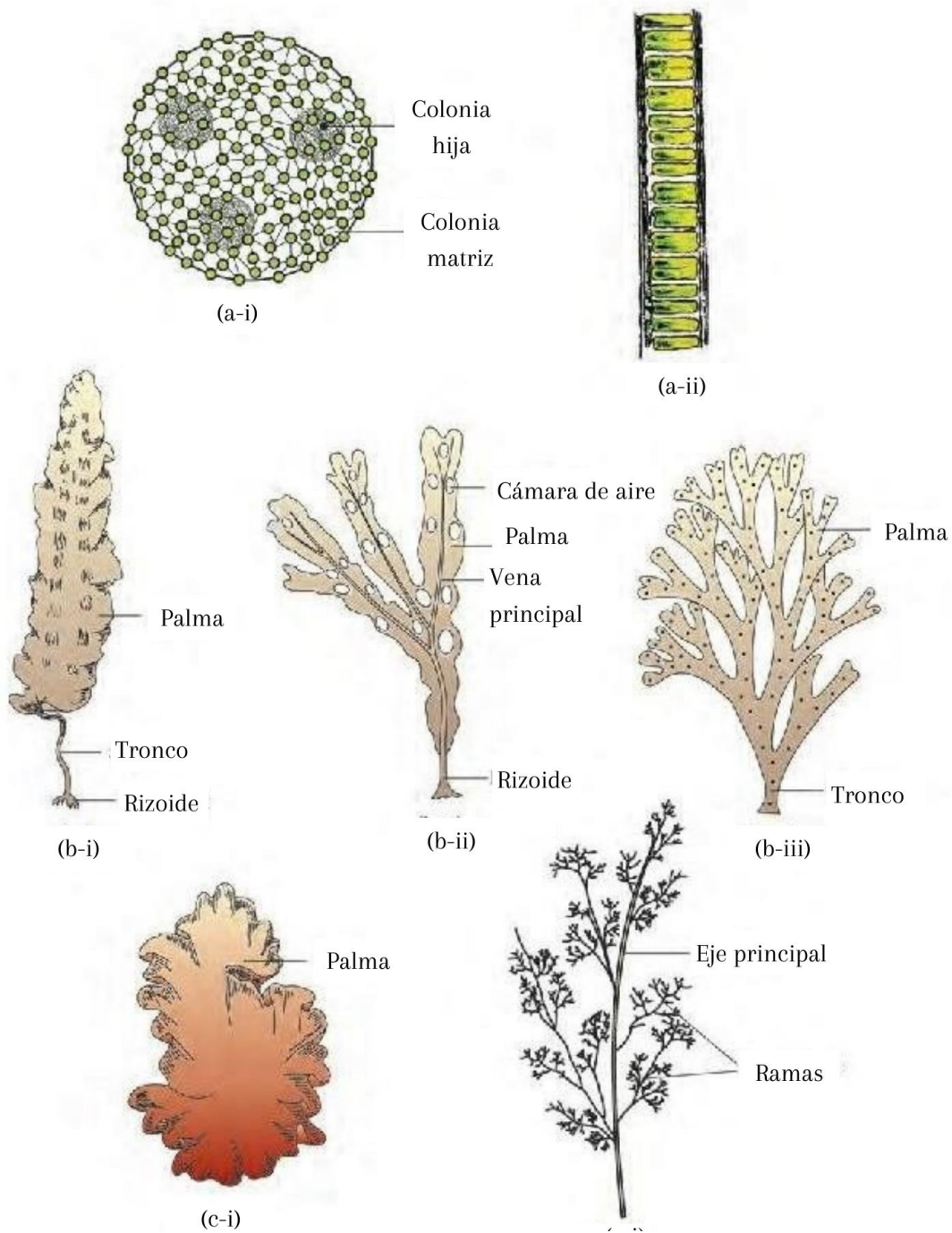
# TRANSLATIONS

## ORIGINAL: PLANTS



**Figure 3.1** Algae : (a) Green algae (i) *Volvox* (ii) *Ulothrix*  
 (b) Brown algae (i) *Laminaria* (ii) *Fucus* (iii) *Dictyota*  
 (c) Red algae (i) *Porphyra* (ii) *Polysiphonia*

## TRANSLATION: PLANTS

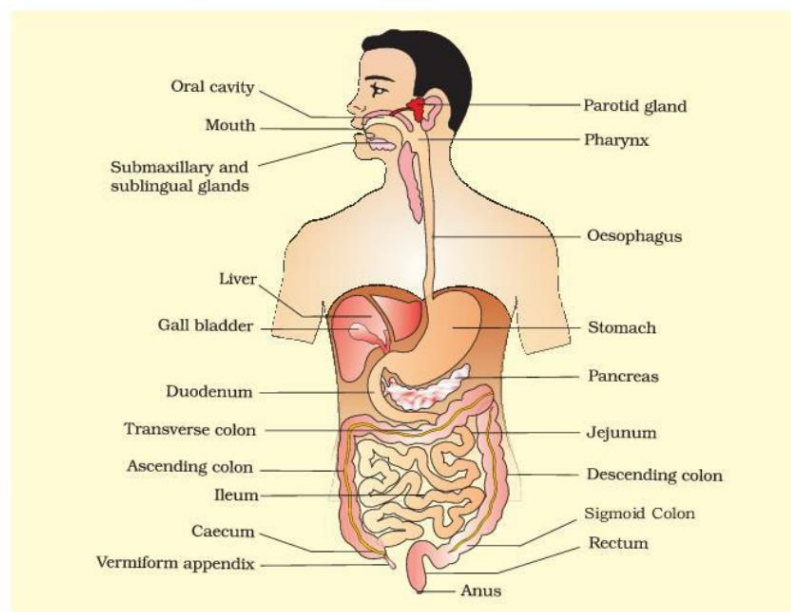


**Figura 3.1** Alga (a) Alga verde (i) *Volvox* (ii) *Ulothrix*  
 (b) Alga café (i) *Laminaria* (ii) *Fucus* (iii) *Dictyota*  
 (c) Alga roja (i) *Porphyra* (ii) *Polysiphonia*

## ORIGINAL: DIGESTIVE SYSTEM CLASS PRACTICE

258

BIOLOGY



**Figure 16.1** The human digestive system

has 32 permanent teeth which are of four different types (Heterodont dentition), namely, incisors (I), canine (C), premolars (PM) and molars (M). Arrangement of teeth in each half of the upper and lower jaw in the order I, C, PM, M is represented by a dental formula which in human

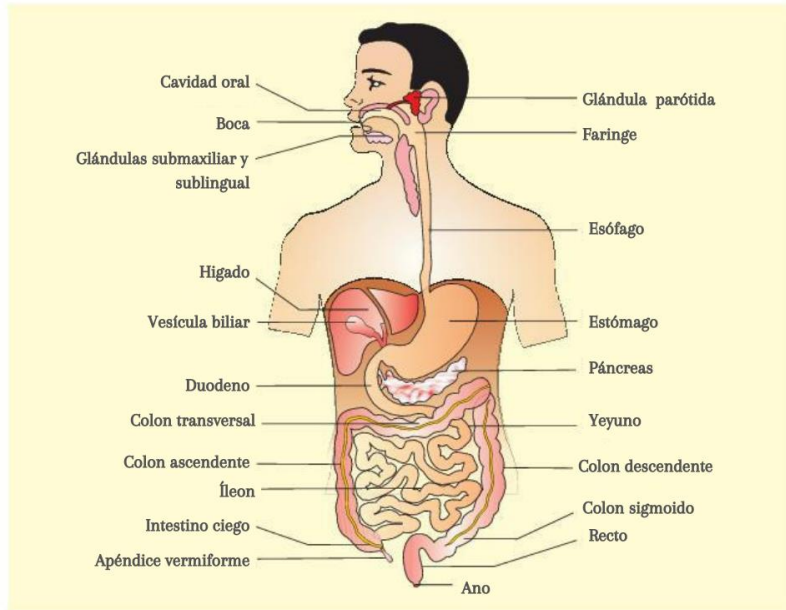
is  $\frac{2123}{2123}$ . The hard chewing surface of the teeth, made up of enamel, helps in the mastication of food. The tongue is a freely movable muscular organ attached to the floor of the oral cavity by the frenulum. The upper surface of the tongue has small projections called papillae, some of which bear taste buds.

The oral cavity leads into a short pharynx which serves as a common passage for food and air. The oesophagus and the trachea (wind pipe) open into the pharynx. A cartilaginous flap called epiglottis prevents the entry of food into the glottis – opening of the wind pipe – during swallowing. The oesophagus is a thin, long tube which extends posteriorly passing through the neck, thorax and diaphragm and leads to a 'J' shaped bag

## TRANSLATION: DIGESTIVE SYSTEM CLASS PRACTICE

258

BIOLOGIA



**Figura 16.1** El sistema digestivo humano

tiene 32 dientes permanentes, de los cuales son cuatro tipos diferentes (Dentición heterodonte) llamado, incisivos (I), caninos (C), premolares (PM) y molares (M). La organización de los dientes en la mandíbula superior e inferior en el orden I, C, PM, M, es representada por la fórmula dental, la

cual en los humanos es  $\frac{2123}{2123}$  La superficie dura para masticar de los

dientes, hecha de esmalto, ayuda a la ingesta de alimentos. La lengua es un órgano muscular libre que está anexo al piso de la cavidad oral por el frenillo. La superficie de arriba de la lengua tiene proyecciones pequeñas llamadas papilas, algunas que tienen las papilas gustativas.

La cavidad oral lleva a una faringe corta que sirve como un pasaje común para la comida y el aire. El esófago y la tráquea se abren hacia la faringe. Una solapa cartilaginosa llamada epiglotis previene la entrada de la comida en el glotis, apertura a la tráquea, durante la ingesta de comida. El esófago es un tubo largo y delgado, el cual se extiende atrás de la tráquea hasta pasar el cuello, torax y el diafragma, y lleva a una bolsa en forma de "J"

2019-2020

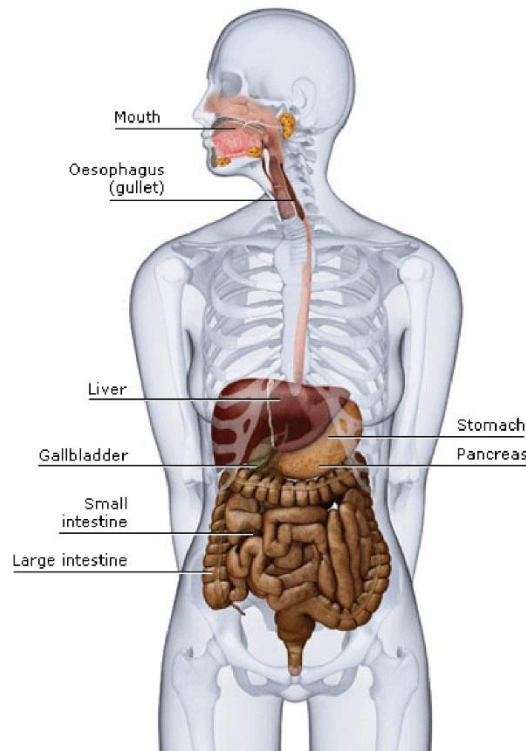


## ORIGINAL: DIGESTIVE SYSTEM 1

The digestive system is one of the most clearly defined in the body.

It consists of a long passageway, the digestive tract, and associated glands.

These include the liver and pancreas, which are connected to the main tract by ducts, or tubes, and empty their products, such as enzymes, into the tract.

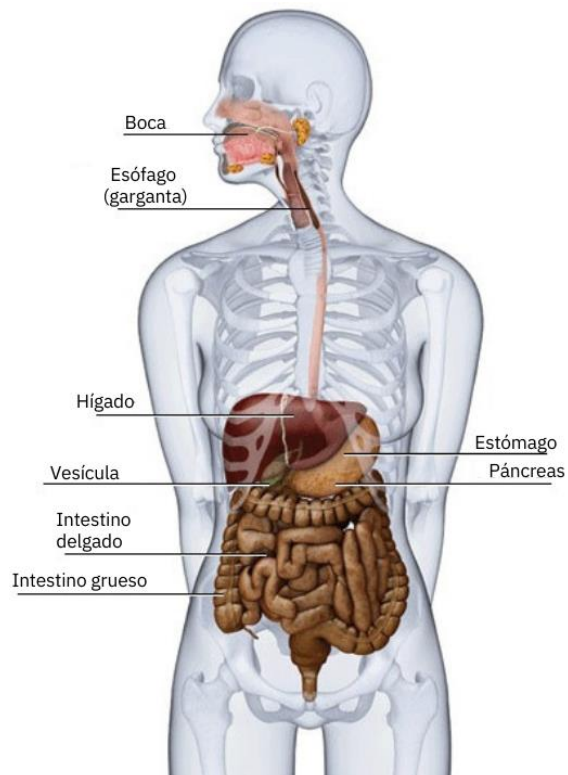


## TRANSLATION: DIGESTIVE SYSTEM 1

El sistema digestivo es uno de los sistemas más.

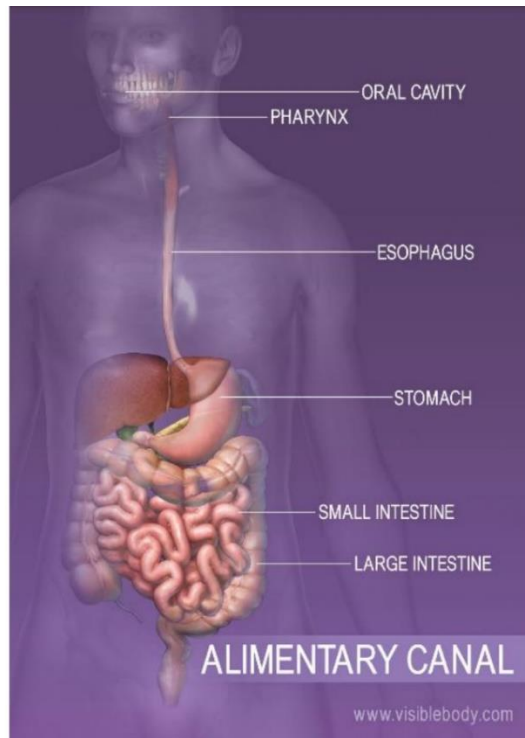
Consiste en un pasadizo largo, el tracto digestivo, y asociado con las glandulas.

Estos incluyen el hígado y pancreas, el cuál es conectedo al tracto principal por los conductos, o tubos, y vacia sus productos, comos las enzimas, en el tracto.

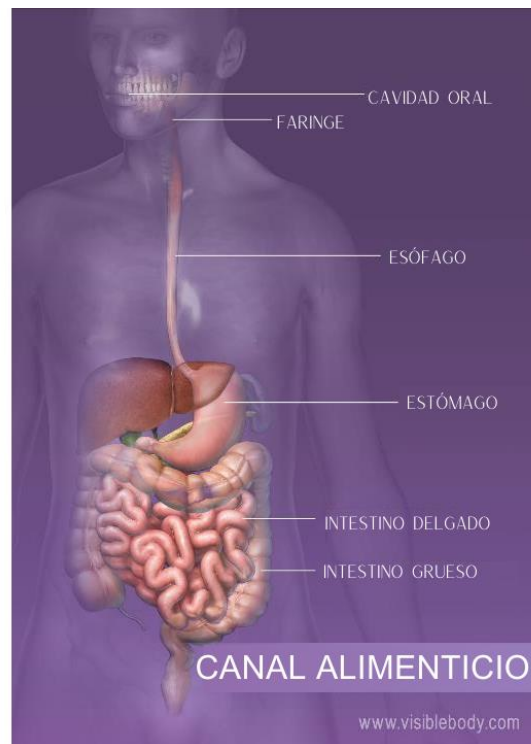




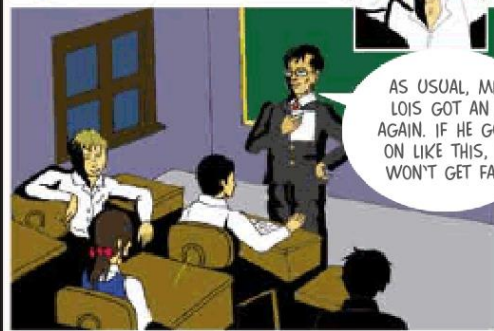
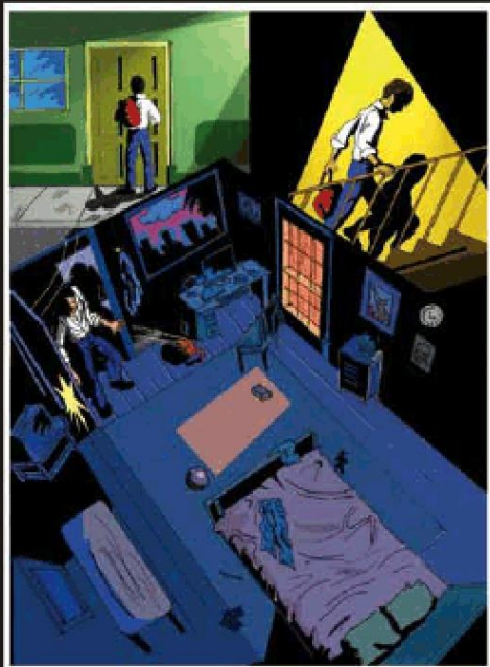
## ORIGINAL: DIGESTIVE SYSTEM 2



## TRANSLATION: DIGESTIVE SYSTEM 2



ORIGINAL: COMIC



AS USUAL, MR. LOIS GOT AN F AGAIN. IF HE GOES ON LIKE THIS, HE WON'T GET FAR.

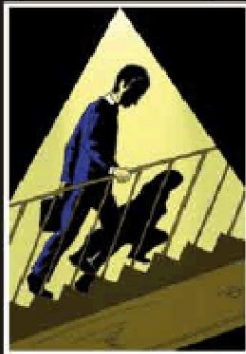


AHHH - - ENGLISH IS NOT USEFUL FOR ANYTHING.

IT DOESN'T MATTER.



THIS APARTMENT IS VERY SMALL.



IF I CONTINUE LIKE THIS, I'LL HAVE TO SAVE MONEY FOR A YEAR TO RENT A BIGGER APARTMENT.

TRANSLATION: COMIC





## ORIGINAL: HOW ENGINES WORK

### HOW A CAR ENGINE WORKS

#### *Four-Stroke Combustion Cycle*

Now that we've explored the parts that make up the engine and its cycle, let's look at the specifics of how it all comes together to create that explosive reaction.

Most automobiles run on a 4-stroke combustion cycle. This is also sometimes referred to as an Otto cycle. Besides being an appropriate sounding name, it's in honor of Nikolaus Otto, who first invented the cycle in 1867. There are four steps to the process:

1. The first motion is called the **Intake Stroke**. Here, the piston is at the top of the cylinder. The intake valve then opens to allow air in. The piston then lowers down to draw air into the cylinder.
2. Next there's the **Compression Stroke**. The valve closes, and the crankshaft drives the piston up again. This motion and the sealed intake valve force the air and fuel to compress and mix together.



3. The reaction takes place when the piston finally reaches the top of the cylinder. This is the **Combustion Stroke** or **Power Stroke**. At this moment the spark plugs do their job and create a spark, igniting the air and fuel mixture.
4. To complete the cycle, the piston then goes down again, and the outtake valve or exhaust valve opens up. This is known as the **Exhaust Stroke** because the piston will then force out all the exhaust from the reaction. This air ends up being pushed out your vehicle's tailpipe.

It's very likely that you'll find this type of engine and cycle under your hood. However, there are other types of engines and even different sizes and configurations of ones that use the four-stroke cycle.

## TRANSLATION: HOW ENGINES WORK

### *FUNCIONAMIENTO DE UN MOTOR DE AUTOMOVIL.*

#### **Ciclo de combustión de cuatro tiempos**

Ahora que hemos explorado las partes que componen el motor y su ciclo, veamos los detalles de cómo todo se une para crear esa reacción explosiva.

La mayoría de los automóviles funcionan con un ciclo de combustión de 4 tiempos. Esto también se conoce a veces como un ciclo Otto. Aparte de ser un nombre que suena apropiado, es en honor a Nikolaus Otto, quien inventó el ciclo por primera vez en 1867. Hay cuatro pasos en el proceso:

1. El primer movimiento se llama "**carrera de admisión**". Aquí, el pistón se encuentra en la parte superior del cilindro. Entonces la válvula de admisión se abre para permitir la entrada de aire. A continuación, el pistón desciende para introducir aire en el cilindro.
2. El siguiente es la "**carrera de compresión**". La válvula se cierra y el cigüeñal vuelve a subir el pistón. Este movimiento y la válvula de admisión sellada obligan al aire y al combustible a comprimirse y mezclarse.



3. La reacción tiene lugar cuando el pistón alcanza la parte superior del cilindro. Esto es llamado "**la carrera de combustión**" o "**carrera de potencia**". En ese momento, las bujías hacen su trabajo, crean una chispa, encendiendo la mezcla de aire y combustible.
4. Para completar el ciclo, el pistón vuelve a bajar y la válvula de salida o escape se abre. Esto se conoce como la "**carrera de escape**" porque el pistón expulsará todos los gases del escape de la reacción. Este aire termina siendo empujado del tubo de escape de su vehículo.

Es muy probable que encuentres este tipo de motores y ciclos debajo del capó de tu auto. Aunque, hay otros tipos de motores, incluso diferentes tamaños y configuraciones de los que utilizan el ciclo de cuatro tiempos.

ORIGINAL: OPERATION MANUAL MP5 PLAYER

# OPERATION MANUAL

**CAR MP5 PLAYER WITH  
7 INCH HD DISPLAY PANEL  
FM RADIO RECEIVER  
BT  
MIRRORLINK**



## **Before installation**

Thank you very much for purchasing and using our products, when you receive the product, please do not take the product directly to the car for installation, because the product is in the after a long journey, it may affect the product. Please try the machine before installing.

**Test method:** Take the machine to the battery of the car and test it. This car stereo applies to a power supply voltage at 12V DC, Connect the red and yellow wires of the power cord of the machine together and connect it to the positive pole of the battery. The black wire of the power cord is connected to the negative pole of the battery. Wait for 10 seconds after connecting, press each button of the machine to see if the machine can boot normally. If it can be turned on, it means there is no problem, you can install it. If the test machine can not start normally, please again Confirm that you follow the steps of our test method in strict accordance with the operation. If the problem is still not solved, please contact our work in time.  
Thank you for your cooperation.



## **BASIC PARAMETERS**

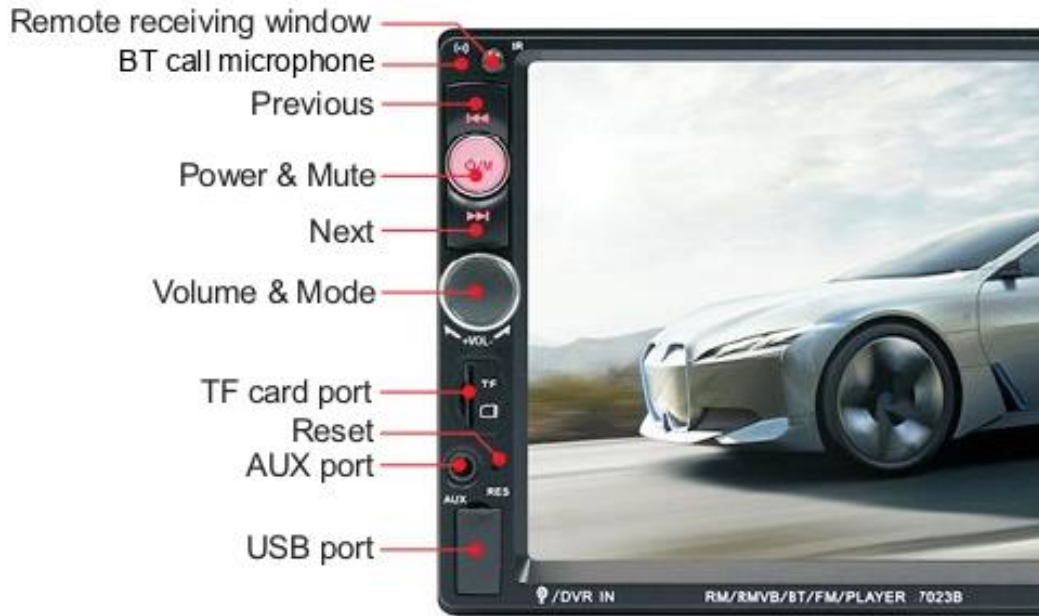
Operating Voltage	DC12V
Maximum Current	15A
Operating Temperature	-10~+60℃
Screen Size	7 Inch
Screen Resolution	800*480
System	Windows CE
Output Power	60W x 4
BT Function	Ver:4.0 Built-in microphone
Phone Link	Android/Iphone (Some high version phones do not support)
Support Video Format	RM/RMVB/FLV/3GP/MPEG/DIVX/DAT/VOB/AVI/MP4
Support Audio Format	MP3/WMA/WAV/FLAC/APE/OGG/
Support Picture Format	JPG
Button Light	Colorful light automatic / Monochrome light optional
Radio Frequency	FM 87.5~108MHz
Support media devices	USB 2.0/TF card
AUX Input	Front panel 3.5mm interface
Reverse Function	Support (camera option)
Remote Control	Infrared remote control
Language Selection	English/Chinese/Spain/Portugal/French/Italy/Russia/German/Turkey/Czech/Polish/Thai
Steering Wheel Controls	Support

## **UNIT INSTALLATION SIZE**

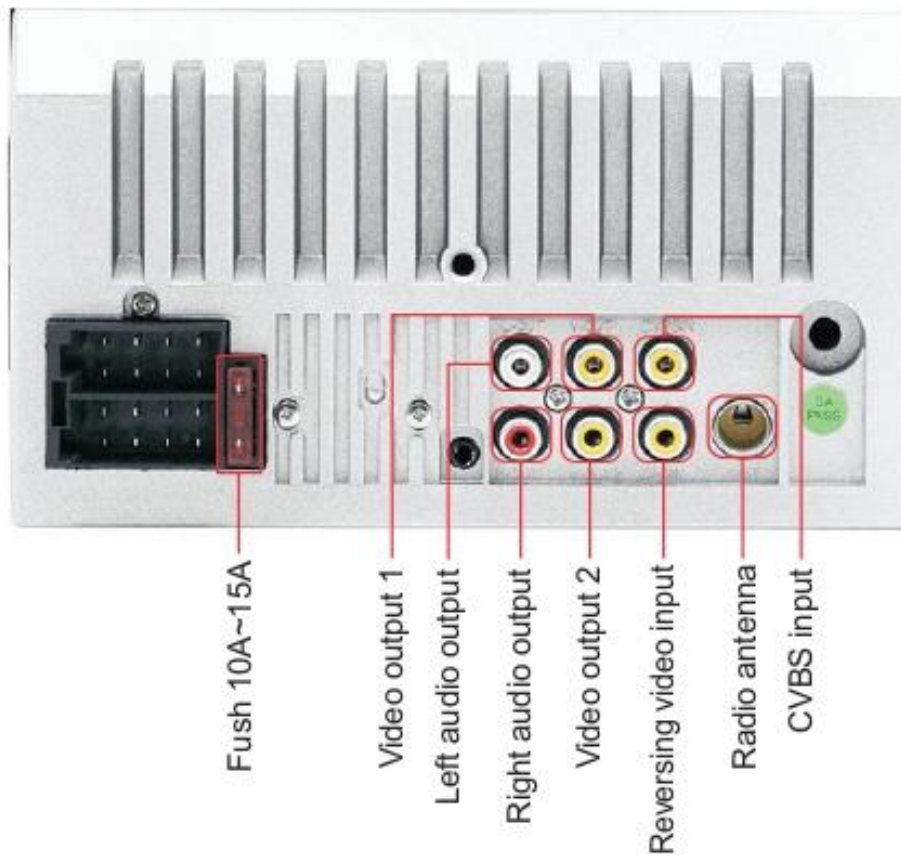




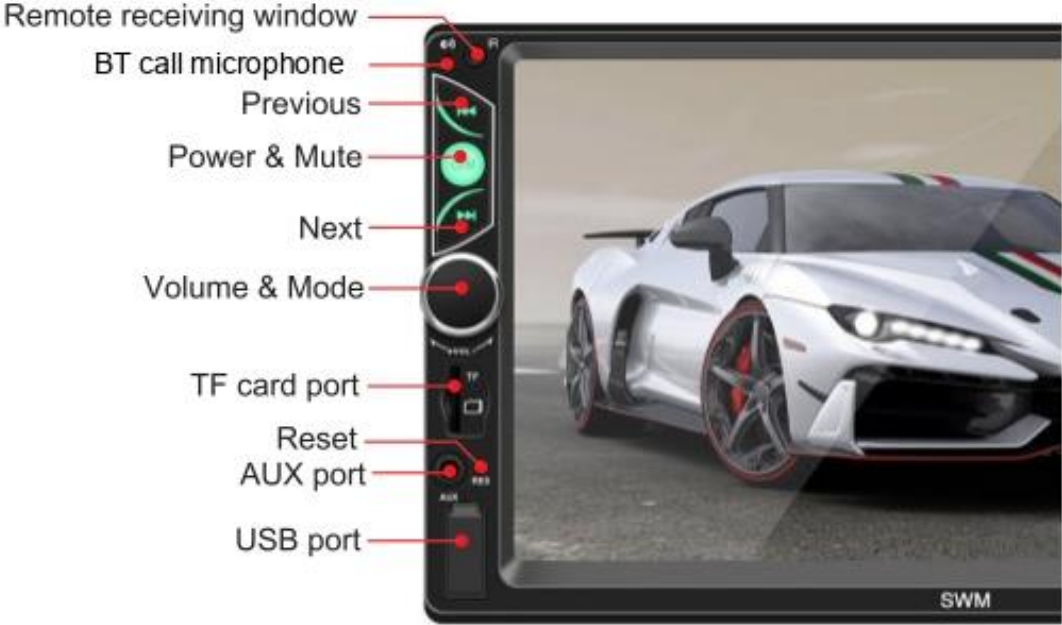
## PANEL COMPONENT DESCRIPTION



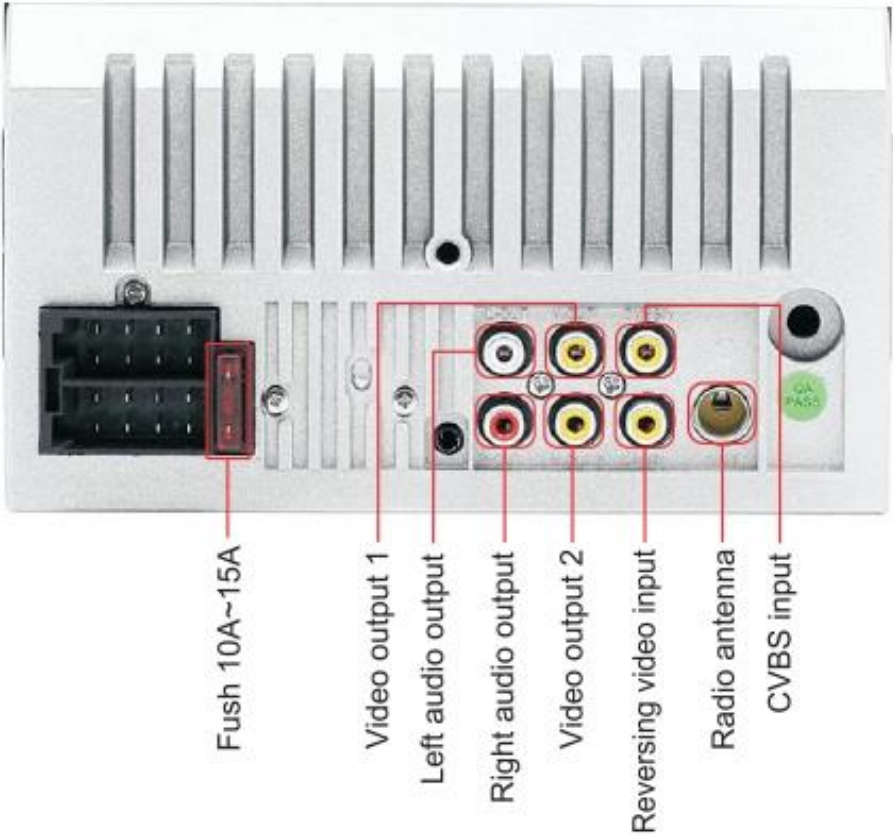
## REAR INTERFACE DESCRIPTION



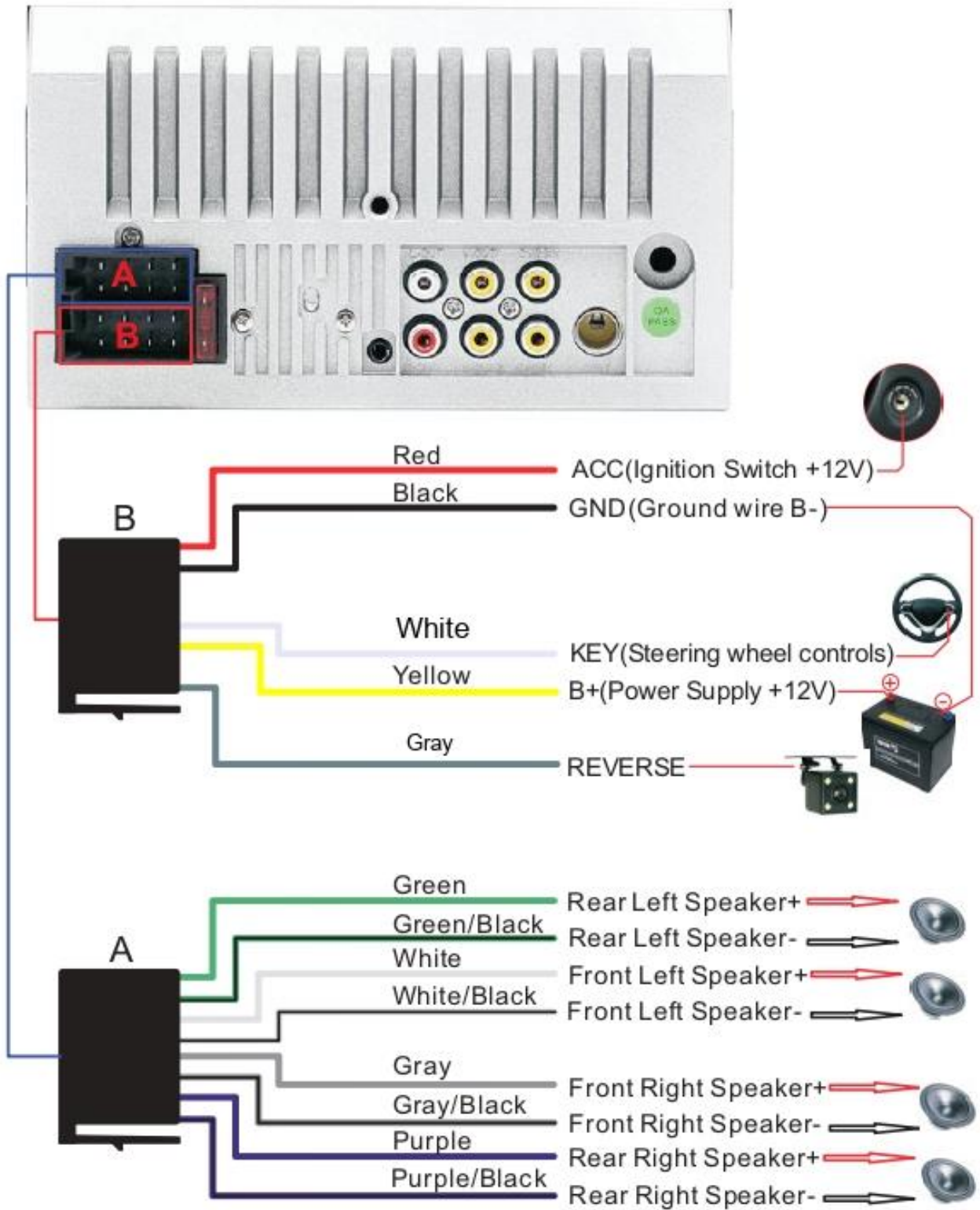
# PANEL COMPONENT DESCRIPTION



# REAR INTERFACE DESCRIPTION



# REAR INTERFACE DESCRIPTION



## PHONE LINK FOR IPHONE

\* For iOS, X series and higher versions of mobile phones do not support mobile "phone link" with this machine.

1. Connect the machine and mobile phone with the original data cable.
2. When the phone pops up a dialog box: Trust This Computer? Select Trust to enter the interconnect mode.

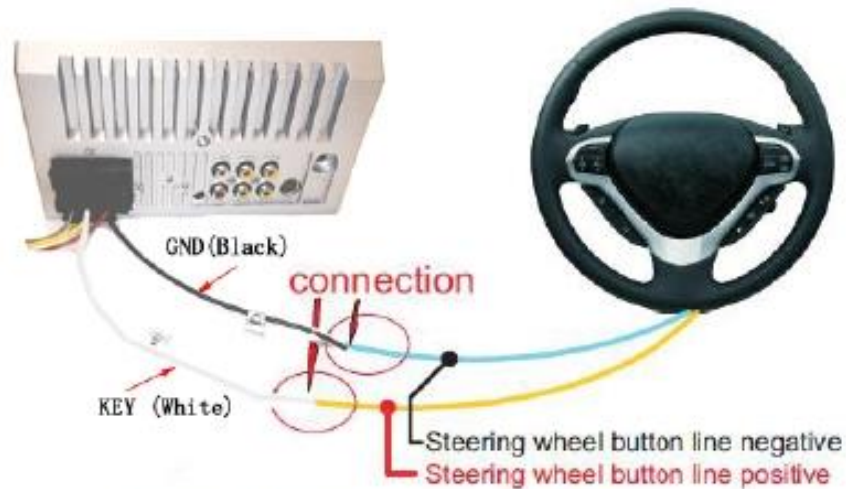




## **STEERING WHEEL CONTROLS**

1. Connect the positive pole of the original steering wheel to the KEY(White) line of the machine plug.
2. Connect the negative pole of the original car steering wheel button wire to the GND(Black) wire of the machine plug.
3. In the "settings" interface, find "Steer" and enter.
4. Enter the steer and press the button to learn. After the learning is successful, click the "OK" button on the page. After saving, you can use the buttons on the original steering wheel to control the machine.

**Learning method:** press and hold a button on the steering wheel of the original car without letting go, find the button icon corresponding to the function of the button on the steering wheel of the machine. Click this icon to change the color, indicating that the button has been successfully learned, according to the same The way you can learn other buttons. After all the keys have been learned, click the "OK" button on the page to save the settings. If you need to relearn, please click the "RESET" button on the page and then re-learn.



## **COMMON PROBLEMS AND SIMPLE TROUBLESHOOTING**

### **1> Unable to boot normally**

--- Reason for not booting

1. "Yellow" "Red" "Black" this 3 lines only connected 2 line of them, so it will not start, it should be that the yellow line is connected to the positive pole, red line to the key control line, black to the negative pole, less connection or wrong connection does not boot.
2. The original car line and unit wiring can not be connected to the color, the color of the original car line is not standard, if you connect like that it can not only be turned on but also may burn.
3. The original car plug can't be plugged directly into the new unit, even if it just plugs in, it can't be used, otherwise it won't be turned on or burned.
4. The 3 wires are connected right, but it does not boot. Check if the fuse on the yellow line is broken. If there is no problem with the fuse, twist the yellow and red wires together. Turn on the key and press the unit's power button to see if it can be turned on.
5. Every time you change the fuse, it burns. Please don't change it again. The reason is that when you first connect the positive and negative poles, the protection circuit of the unit is short-circuited. The unit can be repaired under the guidance of our master. No basis can only be returned to the after-sales or new unit. If these are no problem, or also don't boot, please make the final step to confirm, find a 12V battery or 12V power supply "yellow" and "red" twist together with the positive, black to the negative pole, press the button check if it can boot or no, if you can boot, it showed that the original car line is not right connect, or there is a problem with the car line. If it can't be boot, the unit is broken. Does not boot unit, check the line carefully, do not blindly suspect the unit problem.

### **2> Automatic shut-down**

--- Automatic shutdown usually has these following conditions

1. The cable error connect: If the blue cable (automatic antenna power supply) is connected to the power cable of the unit, an automatic shutdown will occur. Please follow the correct wiring method to solve the problem.
2. The voltage is unstable: please find a 12V-5A which one is the power supply and re-tested to see if it will automatically shut down or no. If it does not automatically shut down after the test, please replace the power supply. If it will automatically shut down, it is problem with the unit.

### **3> Having noise**

--- The general situation of noise is caused by two reasons

1. The original speaker power is too small. When the volume of the unit is turned up, there will be noise.

**Solution:** When replacing the speaker or listening to the song, the volume should not be too large.

2. The speaker cable is grounded.

**Solution:** Take the iron speaker cable. Directly connected to the speaker cable of the unit.



#### **4> Settings cannot be saved ( no memory )**

--- There is no memory function, there is only 2 points in memory

1. The yellow line and the red line are connected together (separate yellow to positive, red to key control).
2. Yellow and red are reversed (just change position).

#### **5> Car audio with BT but it can't work**

--- Check the phone to see if you can search for the unit code or no.

**Operation steps:** turn on the unit, use the phone Bluetooth search, search for CAR-MP5, then click the connection, after connecting, you can answer the phone or BT to play the song

**PIN Code:** 0000 .

#### **6> The product smoke has proved that the internal circuit has been burned and change the insurance FUSE can not solve the problem**

--- In this case, the unit needs to be repaired.

#### **7> How to adjust the sound, where is the equalizer set, the sound can not be adjusted**

--- Adjust the sound: please turn the volume to adjust.

--- Equalizer settings: In general, press the volume knob to display the equalizer SEL, and rotate the volume button to adjust each sound effect.

--- The sound cannot be adjusted: 1. Please reset the unit or unplug the power cord and plug it in. 2. The Volume knob is broken, and the knob can be replaced.

#### **8> Support no image of reversing camera**

--- Generally two situations

1. Connect the wrong line or less wiring. Camera connection method:

a> The first step is to find accessories (accessory: one camera + one power cord + one video cable).

b> The second step is to find the port of the wiring. First find the reversing control line on the power line of the unit. The control line is a pink line or brown line, connect this line to the positive pole of 12V and the screen will turn blue. Find the back of the unit the CAME video input interface, find the positive and negative of the backup light. The third step is to connect: there are two sockets on the camera, the red socket is connected to the power cable, the yellow is inserted into the video cable, the red wire of the power cable and the wire of the video cable are screwed together on the positive pole of the reverse lamp, and the black wire of the power cable is not used, connected, the other end of the video cable is connected to the

CAME video input interface on the back of the unit. The red line coming out of the video line is connected to the reversing control line of the power line.

2. The camera is broken. If the lamp that is properly wired to the camera is not lit, it will be broken and replaced with a new one.

### **10> USB flash disk can not be played, the card with the map can not be recognized, the card slot does not enter the card, the map card folder has no content?**

--- USB flash disk can not play:

Format the USB flash disk, and the file system is selected as: FAT32, re-download on or two songs and try again. If it still doesn't work, please replace the USB flash drive.

--- The map card cannot be recognized(Only for GPS models):

Insert the card into the computer to format, re-download the map or change the memory card to download the map software.

--- The card slot does not enter the card:

Check whether the memory card is inserted, the plug is broken.

--- There is no content in the map card folder(Only for GPS models):

Insert the card into the computer to view it. If there is no content, you need to download it again.

### **11> FM does not receive the program**

--- Can not receive the station check the 2 points

1. The antenna plug is not fully inserted, the antenna is disconnect or the line is disconnect.
2. Search channel, hold AMS does not let go for 2 seconds The unit will automatically search or press the up and down button to perform a channel search. Can't solve the above 2 points, Please unplug the antenna plug and find a screwdriver or a metal strip to insert it instead of the antenna.

### **12> Just installed no sound**

--- Dear customers, the unit has been tested before shipment. If there is no sound, it is usually a wiring error or the original car speaker wire is short-circuited with iron. Please do not doubt the unit. According to the steps to check it.

1. Check if the speaker cable is short-circuited and connected. Please reconnect if you have any short circuit.
2. Check how many speaker cables according to the original speaker cable if there are only 2 speaker cables to prove that the original car line does not match our unit, you need to re-route the original car line. One speaker must lead to 2 speaker wires. 2 speakers must be have 4 speaker cables to available.

### **13> After a while there is no sound**

--- Disconnect all the speaker cable from the unit (do not remove all of them), and then find an external speaker to receive the gray and purple of the tail line of the unit. Green any group, and then try to see if there is any sound. If there is a sound, it is proved that the car's speaker line is short-circuited with iron or the speaker is damaged. If there is no sound, the unit is broken.



TRANSLATION: OPERATION MANUAL MP5 PLAYER

# MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

**REPRODUCTOR MP5 PARA  
CARRO CON PANEL CON  
PANTALLA HD RECEPTOR DE  
RADIO FM DE 7 PULGADAS  
CONEXIÓN BLUETOOTH DE  
ESPEJO**



## Antes de la instalación

Muchas gracias por comprar y utilizar nuestros productos. Al recibir el producto, favor de no llevarlo de inmediato al auto para la instalación, ya que el producto ha sido transportado en un viaje largo, este puede verse afectado. Favor de probar el dispositivo antes de la instalación.

**Método de prueba:** Lleve el dispositivo a la batería del carro para probarlo. Este estéreo para carro usa un voltaje de fuente de alimentación de 12V CC. Conecte los cables rojo y amarillo del cable de alimentación de su dispositivo y conecte los cables al polo positivo de la batería. El cable negro del cable de alimentación, ya está conectado al polo negativo de la batería. Espere 10 segundos después de conectarlo, presione los botones del estéreo para ver si el dispositivo funciona con normalidad. Si enciende, significa que no hay problema, puede proceder con la instalación. Si no enciende con normalidad, asegúrese de haber seguido los pasos de nuestro método de prueba en estricta conformidad con la operación. Si el problema aún no se resuelve, póngase en contacto con nuestro equipo de trabajo a la brevedad posible.

Gracias por su cooperación.

## **PARÁMETROS BÁSICOS**

Voltaje de Funcionamiento	Entrada de corriente de 12v
Intensidad máxima	15A
Temperatura de Funcionamiento	-10~+60°C
Tamaño de la pantalla	7 pulgadas
Resolución de la pantalla	800 x 480
Sistema	Windows CE
Intensidad de Salida	60W x 4
Función Bluetooth	Versión: 4.0 Micrófono incorporado
Compatibilidad de teléfonos	Android/Iphone (Algunos teléfonos de gama alta no son compatibles)
Formato de vídeo compatible	RM/RMVB/FLV/3GP/MPEG/DIVX/DAT/VOB/AVI/MP4
Formato de audio compatible	MP3, MP2, AAC, M4A, WAV, FLAC, APE, OGG
Formato de imagen compatible	JPG
Luz del botón	Luz de colores automática / Luz monocromática opcional
Frecuencia de radio	FM 87.5-108MHz
Dispositivos multimedia compatibles	USB 2.0/tarjeta TF
Entrada auxiliar	Interfaz del panel frontal de 3,5 mm
Función de retroceso	Compatibilidad (opción de cámara)
Control remoto	Mando a distancia por infrarrojos
Selección de idioma	Inglés/Chino/Español/Portugués/francés/Italiano/Ruso/Alemán/Turco/Checo/Polaco/Tailandés
Controles en el volante	Co.

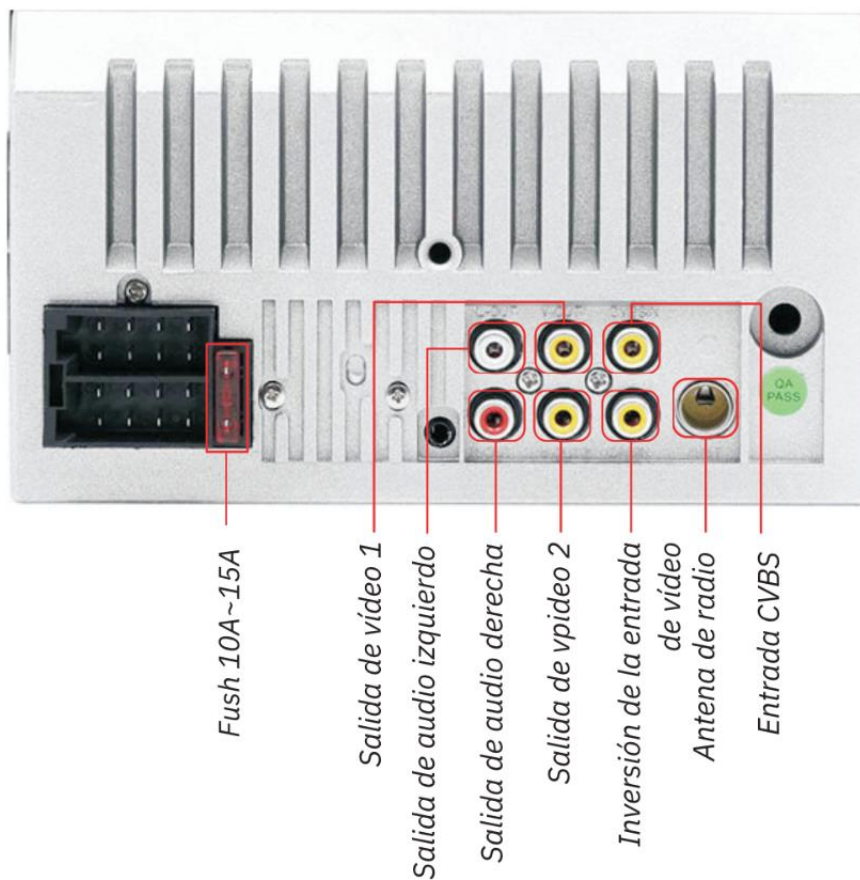
## **TAMAÑO DE LA UNIDAD A INSTALAR**



## DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES DEL PANEL

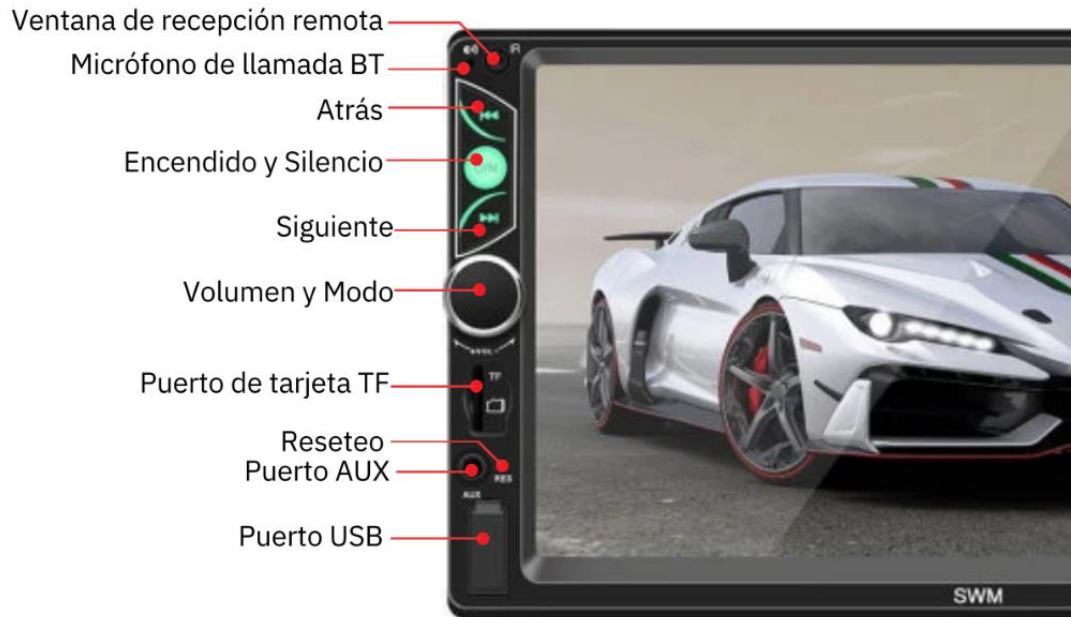


## DESCRIPCIÓN DE INTERFAZ DE USUARIO

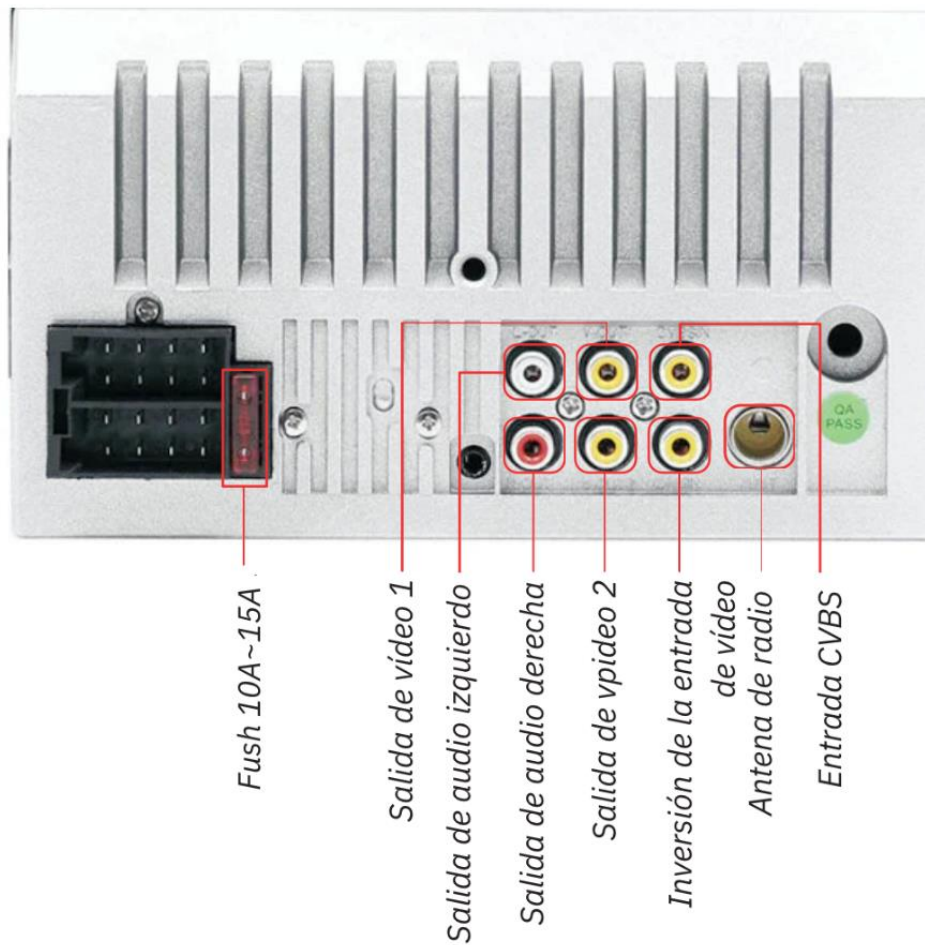




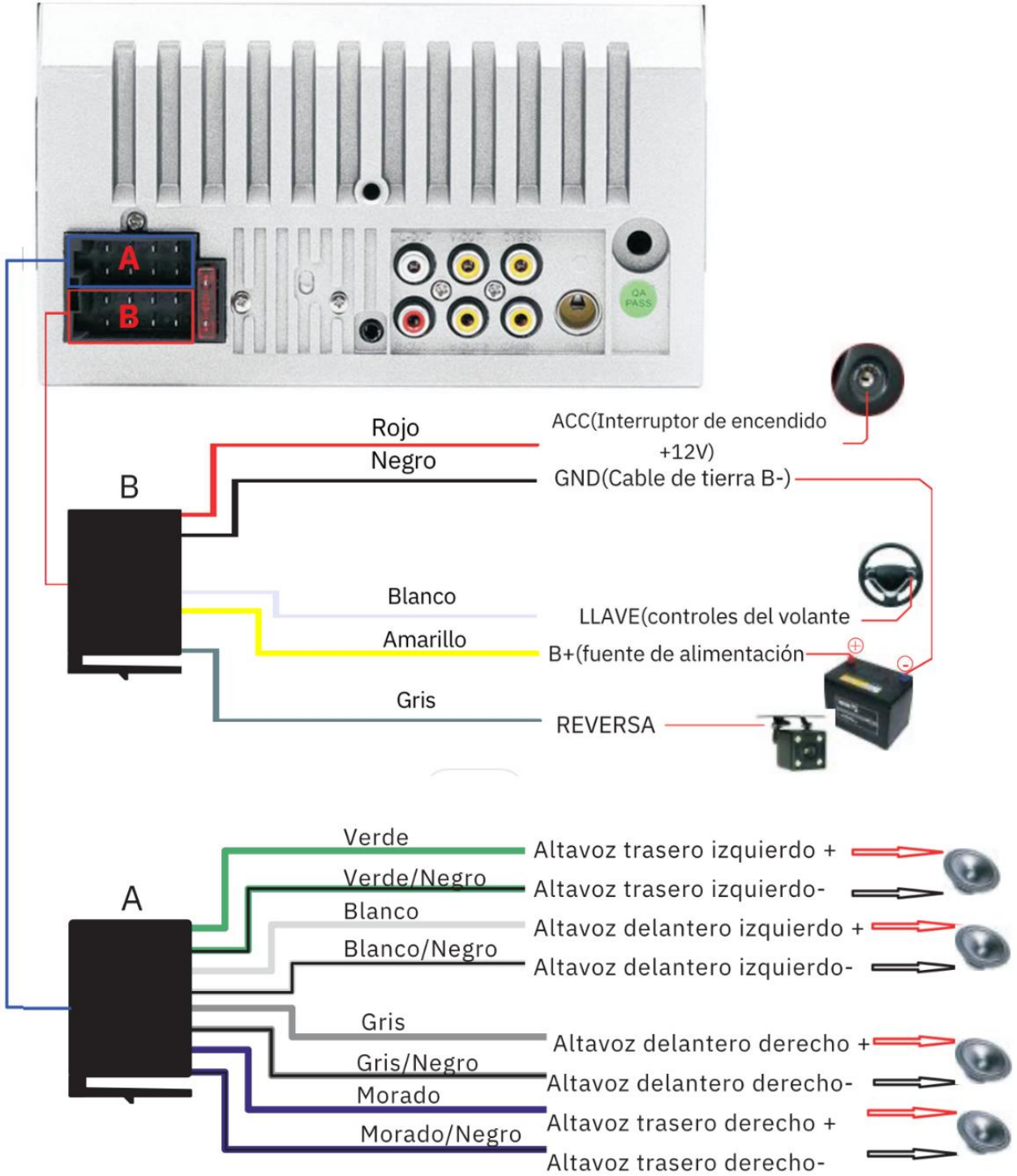
## DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES DEL PANEL



## DESCRIPCIÓN DE INTERFAZ DE USUARIO



# DESCRIPCIÓN DE INTERFAZ DE USUARIO



## ENLACE TELEFÓNICO PARA IPHONE

\* Para iOS, la serie X y versiones superiores no admiten el "enlace de teléfono móvil" con esta máquina.

1. Conecte el dispositivo y el teléfono móvil con el cable de datos original.
2. Cuando en el teléfono aparezca el cuadro de diálogo: ¿Confiar en este equipo? Seleccione Aceptar para permitir el modo de interconexión.





## CONTROLES EN EL VOLANTE

1. Conecte el polo positivo del volante original a la línea blanca del enchufe de la máquina.
2. Conecte el polo negativo del cable del botón del volante original del carro al cable negro GND del enchufe del dispositivo.
3. En la interfaz de "Configuración", busque "Volante" e ingrese.
4. Ingrese la dirección y pulse el botón para acceder Después de haber fijado el botón con éxito, haga clic en el botón "Aceptar" en la página. Después de guardar la configuración puede utilizar los botones del volante original para controlar el estéreo.

**Método de aprendizaje:** presione y mantenga presionado un botón en el

volante del carro original sin soltarlo, encuentre el icono del botón correspondiente a la función del botón en el volante del dispositivo. Haga clic en este icono para cambiar el color, lo que indicará que el botón se ha activado con éxito, de la misma manera puede encender otros botones. Después de haber establecido todas las teclas, haga clic en el botón "Aceptar" en la página para guardar la configuración. Si necesita volver a fijar los botones, haga clic en el botón "RESTABLECER" en la página para volver a hacer





## **PROBLEMAS COMUNES Y SOLUCIONES SENCILLAS**

### **1> No enciende con normalidad**

--- Razones por las que no enciende:

1. "Amarillo" "Rojo" "Negro" de estas tres líneas solo están conectadas dos de ellas, esto no permitirá un correcto funcionamiento, el cable amarillo debe estar conectado al polo positivo, el cable rojo a la línea de control de la llave, y el cable negro al polo negativo. Si no todos están conectados o se conectan de forma errónea, no encenderá.
2. Evite conectar la línea del carro original y el cableado de la unidad debido a que el color de la línea del carro original no es estándar, si se conectaran así, no solo se encenderá, sino que también puede arruinarse.
3. El enchufe original del coche no se puede conectar de manera directa en la nueva unidad, incluso si encaja a la perfección, no se puede utilizar, de lo contrario no encenderá o se quemará.
4. Los tres cables están conectados en el orden correcto, pero no enciende. Verifique si el fusible de la línea amarilla está dañado. Si no hay ningún problema con el fusible, gire los cables de color amarillo y rojo juntos. Gire la llave y presione el botón de encendido de la unidad para ver si se puede encender.
5. Cada vez que se cambia el fusible, se quema. Por favor, no lo vuelva a cambiar ya que al conectar por primera vez los polos positivo y negativo, el circuito de protección de la unidad hace cortocircuito. La unidad puede repararse bajo la supervisión de un experto. Ninguna base puede ser devuelta al departamento de ventas o unidad nueva. Si no es el problema, pero tampoco funciona, por favor haga el paso final para confirmar. Busque una batería de 12V o una fuente de alimentación de 12V, enrosque el cable amarillo y rojo en el polo positivo, y el negro en el polo negativo. Luego, presione el botón para verificar si funciona o no. Si está funcionando, quiere decir que el cable original del vehículo no está bien conectado, o que hay un problema con el cable del vehículo. Si no enciende, la unidad está averiada. Si la unidad no funciona, compruebe la línea cuidadosamente, no suponga que el problema es de la unidad.

### **2> Apagado automático**

--- El apagado automático suele tener las siguientes condiciones:

1. Error de conexión del cable: Si el cable azul (fuente de alimentación automática de la antena) está conectado al cable de alimentación de la unidad, este se apagará de forma automática. Si este es el caso, siga el método de cableado correcto para resolver el problema.
2. Voltaje inestable: por favor, busque una fuente de poder de 12V-5A y compruebe si se apaga o no de forma automática. Si no se apaga automáticamente apague después de la prueba, reemplace la fuente de alimentación. Si se apaga automáticamente, puede ser un problema de la unidad.

### **3> Ruido**

--- La situación general del ruido puede ser causada por dos razones:

1. La potencia del altavoz original es demasiado pequeña. Por lo que al subir el volumen, se producen ruidos.

**Solución:** al cambiar el altavoz o escuchar una canción, el volumen no debe ser demasiado alto.

2. El cable de los altavoces está conectado.

**Solución:** tome el cable de hierro del altavoz que está conectado directamente al cable del altavoz de la unidad.

### **4> No se pueden guardar los ajustes (no hay memoria)**

--- No hay función de memoria, solo hay 2 puntos en la memoria.

1. La línea amarilla y la línea roja están conectadas entre sí (amarillo separado a positivo, rojo a control de teclas).
2. La amarilla y la roja están invertidas (solo cambian de posición)

### **5> El audio del carro está conectado a Bluetooth, pero no funciona.**

--- Revise el teléfono para ver si puede encontrar el código del dispositivo o no.

**Pasos:** encienda el dispositivo y use la búsqueda Bluetooth del teléfono para conectar con CAR-MP5. Luego haga clic en la conexión. Después de conectarse, puede responder el teléfono o usar Bluetooth para reproducir la canción.

**Código de PIN:** 0000.

### **6> El humo del producto ha demostrado que el circuito interno se ha quemado y cambiar el FUSIBLE del seguro no puede solucionar el problema.**

--- En este caso, la unidad necesita ser reparada.

### **7> ¿Cómo se ajusta el sonido? ¿dónde está el ecualizador? ¿no se puede ajustar el sonido?**

---Ajuste del sonido: gire el botón de volumen para ajustarlo.

---Ajustes del ecualizador: pulse el botón de volumen para mostrar el selector del ecualizador, y gire el botón de volumen para ajustar cada efecto de sonido.

---No es posible ajustar el sonido: 1. Reinicie la unidad o desenchufe el cable de alimentación y enchúfelo. 2. La perilla de volumen está rota, y la perilla puede ser reemplazada.

## **8> Soporte sin imagen de cámara de reserva.**

---Generalmente dos situaciones:

1. Conectar la línea equivocada o menos cableado. Método de conexión de la cámara:  
a>El primer paso es encontrar los accesorios (accesorio: una cámara + un cable de alimentación + un vídeo capaz).

b> El segundo paso es encontrar el puerto del cableado. Primero encuentre la línea de control de marcha atrás en la línea de alimentación de la unidad. La línea de control es una línea rosa o marrón, conecte esta línea al polo positivo de 12V y la pantalla se volverá azul. Encuentre la parte posterior de la unidad de la interfaz de entrada de video VINO, encontrar el positivo y negativo de la luz de respaldo. La línea roja que sale de la línea de vídeo está conectada a la línea de control de inversión del cable de alimentación.

2. La cámara está dañada Si la lámpara conectada de forma correcta a la cámara no está encendida, significa que no funciona y debe ser remplazada por una nueva.

## **10> ¿No se detecta la memoria USB? ¿La tarjeta no encaja en el puerto? ¿El dispositivo no reconoce el mapa de su tarjeta o la carpeta está vacía?**

--- La entrada USB no puede reproducir audio:

Formatee el disco de la memoria USB, y seleccione el sistema de archivos: FAT32. Vuelva a descargar

una o dos canciones y vuelva a intentarlo. Si el problema continúa, reemplace la memoria USB.

--- No se reconoce el rastreador (solo para modelos GPS):

Inserte la tarjeta en la computadora para un formateo general, y vuelva a descargar el mapa o reemplace la tarjeta de memoria y descargue el sistema de navegación.

--- La tarjeta de memoria no encaja sobre la ranura SD:

Verifique si la tarjeta de memoria es insertada de manera correcta, o si los conectores están dañados.

---La carpeta de navegación de la tarjeta SD está vacía (solo para modelos GPS): Inserte la tarjeta en la computadora para verificar. Si no hay contenido, necesitará descargarlo de nuevo.

### **11> No hay señal con la frecuencia FM**

--- No se puede sintonizar las estaciones, compruebe los siguientes 2 pasos:

1. El enchufe de la antena no está correctamente insertado, la antena o la línea están desconectadas.
2. Busque un canal, mantenga pulsado el botón AMS durante 2 segundos. El reproductor buscará de forma automática, o pulse el botón arriba y abajo para realizar una búsqueda de canal. Si no puede resolver con los 2 pasos anteriores, desenchufe la antena y busque un destornillador o una tira de metal para insertarlo en lugar de la antena.

### **12> Recién instalado y no hay sonido**

--- Estimados clientes, el aparato ha sido probado estrictamente antes de salir de fábrica. Si no hay sonido, es posible que exista un error de cableado o el cable original del altavoz del automóvil tiene un cortocircuito. Por favor, no desconfíe del aparato. Siga los pasos para poder comprobarlo.

1. Compruebe que el cable del altavoz está teniendo un cortocircuito y conectado. Seguidamente, vuelva a conectar el cable si tiene algún corto circuito.
2. Verifique cuántos cables hay en función para conectar el cable de altavoz original. Si sólo hay 2 cables de altavoz para probar que la línea original del automóvil no coincide con nuestra unidad, es necesario volver a redirigir la línea original del automóvil. Un altavoz debe estar conectado con 2 cables de altavoz. 2 altavoces deben conectarse a 4 cables de altavoz libres.

### **13> Si después de un tiempo no hay sonido**

--- Desconecte todo el cable del altavoz de la unidad (no desconectar todos), busque un altavoz externo para recibir el cable gris y el púrpura de la línea principal de la unidad. Unir cualquier conjunto de cables, y luego trate de ver si se emite algún sonido. Si emite sonido, se comprueba que el altavoz del automóvil tiene cortocircuito o el altavoz está dañado. Si no hay sonido, la unidad está dañada.



ORIGINAL: BIRTH CERTIFICATE B

Folio 10 Libro 9o. "A"

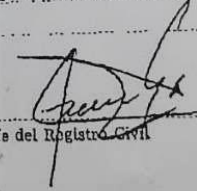


PARTIDA NUMERO O C H O . . . . .

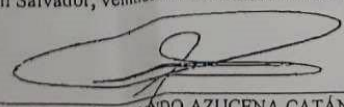
NAYIB ARMANDO, sexo masculino . . . . . nació a las dos horas, quin-  
 ce minutos . . . . . del día veinticuatro de Julio del  
 pasado/ . . . . . año próximo/ en el hospital Centro Ginecológico; . . . . .  
 es hijo de ARMANDO - BUKELE KATTAN . . . . . y de OLGA MARINA-  
 ORTEZ . . . . . el primero de treinta y siete . . . . .  
 años de edad, doctor en química indus<sup>trial</sup> originario de esta ciudad . . . . .  
 . . . . . del domicilio de la Misma . . . . .  
 . . . . . y de nacionalidad salvadoreña . . . . . y la segunda, de veinti-  
 cuatro . . . . . años de edad, estudiante . . . . . originaria de  
 Concepción de Oriente, La Unión . . . . . del domicilio de esta ciudad . . . . .  
 . . . . . y de nacionalidad salvadoreña . . . . . Dio estos  
 datos ARMANDO - BUKELE KATTAN . . . . . quien manifiesta ser  
 padre del inacrito . . . . . Exhibió su Cédula de Identidad . . . . .  
 Personal número uno- uno- ciento noventa y siete mil, quinientos  
 ochenta y ocho, expedida en esta ciudad . . . . .  
 y firma . . . . .


ALCALDIA MUNICIPAL, San Salvador, catorce . . . . . de Julio . . . . .  
 de mil novecientos ochenta y dos. Entre líneas-pasado-trial-Vale.

  
 Informante

  
 Jefe del Registro Civil

NAYIB ARMANDO BUKELE ORTEZ, contrajo matrimonio civil con  
 GABRIELA ROBERTA RODRIGUEZ PEREZALONSO, el día seis de diciembre  
 de dos mil catorce, ante CONAN TONATHIU CASTRO, NOTARIO, en SAN  
 SALVADOR, los contrayentes optan por el Régimen Patrimonial SEPARACION  
 DE BIENES, la contrayente usará los apellidos RODRIGUEZ DE BUKELE.  
 Alcaldía Municipal: San Salvador, veintidós de diciembre de dos mil catorce.

  
 LIC. JUAN JOSÉ ARMANDO AZUCENA CATÁN  
 JEFE DEL REGISTRO DEL ESTADO FAMILIAR





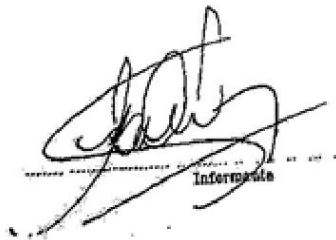
**TRANSLATION: BIRTH CERTIFICATE B**

Folio 10 Book #9 "A".



BIRTH CERTIFICATE NUMBER EIGHT -----  
NAYIB ARMANDO, male ----- born at two fifteen a.m ----- of the day  
twenty four of July of the past/ current year/ at the Centro Ginecologico ----- son  
of ARMANDO BUKELE KATTAN ----- and of Olga Marina Ortez - -  
-----, the first of thirty-seven years old, with a with a Ph.D. degree in  
industrial chemistry native of this city ----- with address in the same city -----  
- - with salvadorean nationality ----- and the latter, of twenty-four years of age,  
student native of Concepción de Oriente, La Union, with address of this city -----  
----- and with salvadorean nationality ----- Data provided by ARMANDO  
BUKELE KATTAN, ----- who manifested being the father of the  
registered ----- Shown his personal government ID number one - one -  
one hundred ninety-seven thousand, five hundred eighty-eight, issued in this city -----  
----- and signs, -----  
-----

MUNICIPALITY, San Salvador, July fourteenth of one thousand nine hundred eighty-two.  
Between lines past - trial - Vale.

  
-----  
Informe

  
-----  
Jefe del Registro Civil

NAYIB ARMANDO BUKELE CORTEZ, was lawfully wed to GABRIELA  
ROBERTA RODRIGUEZ PEREZALONSO, the day six of December of two  
thousand fourteen, to the Notary CONAN TONATHIU CASTRO, in SAN  
SALVADOR, the intending spouses opted for the SEPARATION OF  
PROPERTY patrimonial regime, the spouse will use the last names  
RODRIGUEZ DE BUKELE.

Municipality of San Salvador: twenty-two of December of two thousand and  
fourteen.

  
-----  
LIC. JUAN JOSÉ ARMANDO AZUCENA CATÁN  
JEFE DEL REGISTRO DEL ESTADO FAMILIAR



**ORIGINAL: MARRIAGE CERTIFICATE A**

**Certificate of Marriage**

STATE OF WASHINGTON, }  
 County of Chelan } ss. No. 2720

I HEREBY CERTIFY that on the 3<sup>d</sup> day of August  
 in the year of our Lord one thousand nine hundred and Nineteen at Wenatchee  
 in the County of Chelan and State aforesaid, I, the undersigned, a  
Minister of the Gospel by authority of a license bearing date the  
2<sup>d</sup> day of August, A. D. 1919, and issued by the County Auditor  
 of Chelan County, did on the 3<sup>d</sup> day of August  
 A. D. 1919, join in lawful wedlock Claude Kelley of the County of  
Chelan State of Washington, and Laura Foley  
 of the County of Okanogan State of Washington.

In the Presence of

Witnesses  
Mrs Geo Peckman } Robert Warner  
M<sup>r</sup> Geo Peckman } Pastor M. E. Church

Signed Claude Kelley Groom.  
 Signed Laura Foley Bride.

NOTE—This Certificate must be returned to the Clerk of the Superior Court of this County within three months from date of Marriage, for record.

**TRANSLATION: MARRIAGE CERTIFICATE A**

ESTADO DE WASHINGTON  
 Condado de.....

N° 96624

Acta de Matrimonio

Esto certifica, que el suscrito W. A. Major bajo la autoridad de la licencia que lleva la fecha del día 24 de Junio del año 1926 D.C y emitido por el Auditor de Condado del Condado King, hecho en el día 24 de Junio del año 1926 D.C, en la residencia de W. A. Major Seattle en el Condado y Estado mencionado, juntos en legítimo matrimonio Edward T. Allen de ~~Estado de~~ Wauregritt Ill y Elizabeth Maefers de ~~Estado de~~ Aberdeen Sorich Dascoth con consentimiento mutuo, en la presencia de Ralph D. Major y Sra W.A. Major como testigos.

En testimonial de lo sucedido, testigo de las firmas de las partes de dicha ceremonia, los testigos y yo mismo de esto, el día 24 de junio del año 1926 D.C.

Testigos	Suscritos	Clérigo u Oficiante
Ralph D. Major	Elizabeth Maefers	Reverendo W. A. Major
Sra W. A Major	Edward T. Allen	

Archivado ..... 192\_\_

Dirección física... Seattle

**ORIGINAL: MARRIAGE CERTIFICATE B**

**MODELO DE UN PARTIDA DE MATRIMONIO.**

Partida Numero \_\_\_\_\_  
nombre \_\_\_\_\_  
de \_\_\_\_\_ años de edad,  
estado civil \_\_\_\_\_  
ocupación u oficio \_\_\_\_\_  
originario de \_\_\_\_\_  
del domicilio de \_\_\_\_\_  
de nacionalidad \_\_\_\_\_  
hijo de \_\_\_\_\_  
y \_\_\_\_\_  
de \_\_\_\_\_ años de edad,  
estado civil \_\_\_\_\_  
ocupación u oficio \_\_\_\_\_  
originaria de \_\_\_\_\_  
del domicilio de \_\_\_\_\_  
de nacionalidad \_\_\_\_\_  
hija de \_\_\_\_\_  
y \_\_\_\_\_  
contraieron matrimonio civil, ante los oficios \_\_\_\_\_  
a presencia de los testigos: \_\_\_\_\_  
el día \_\_\_\_\_  
régimen patrimonial \_\_\_\_\_  
Alcaldía Municipal: \_\_\_\_\_ del dos mil \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Jefe del Registro del Estado Familiar.

## TRANSLATION: MARRIAGE CERTIFICATE B

### CERTIFICATE OF MARRIAGE

Certificate number 2877.

Name                     Maria Angela Hernández Pérez                      
of                     twenty nine                     years old,  
marital status                     single                      
profession or trade                     lawyer                      
native of                     Sensuntepeque, Cabañas                      
address in                     Santa Elena, Antiquo Cuscatlán                      
with                     Salvadorean                     nationality  
daughter of           Fátima Concepción Pérez Mena                     and  
          Juan José Hernández Martínez                      
of                     thirty- one                     years old,  
marital status                     single                      
profession or trade                     architect                      
native of                     Apopa, San Salvador                      
address in                     Santa Elena, Antiquo Cuscatlán                      
with                     Salvadorean                     nationality  
son of           Angélica Michelle Martinez and Juan Luis Hernández  
          Guerra           were lawfully wed, to the notary           José Miguel Gomez            
in front of the witnesses           Maria de los Angeles Martinez and Diego  
          Garcia,           on           February fourteenth of two thousand twenty two            
patrimonial regime           of separation of property                    

          Municipality of Antiquo Cuscatlán                      
          February fourteenth of two thousand twenty two                    

#### **SIGNATURE**

Head of Household Registration

# ORIGINAL: TRANSCRIPT B

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

1998



1998

Nº 532021

CINCUENTA CENTAVOS

1	LA INFRASCrita SECRETARIO DE ASUNTOS ACADEMICOS AD-HONOREM, DE LA UNIVERSIDAD			
2	DE EL SALVADOR, CERTIFICA QUE: [REDACTED] CURSO Y APROBO			
3	EN ESTA UNIVERSIDAD DESDE EL AÑO ACADEMICO 1986-1987, AL AÑO ACADEMICO 1990-1991			
4	LAS ASIGNATURAS ABAJO DETALLADAS SIENDO ACTUALMENTE GRADUADA EN LA CARRERA DE			
5	LICENCIATURA EN QUIMICA Y FARMACIA.-			
6	AÑO ACADEMICO 1986-1987 CICLO I			
7	INGLES I	8.9	OCHO PUNTO NUEVE	APROBADA
8	QUIMICA GENERAL I	8.8	OCHO PUNTO OCHO	APROBADA
9	FISICA I	9.1	NUEVE PUNTO UNO	APROBADA
10	MATEMATICA I	9.4	NUEVE PUNTO CUATRO	APROBADA
11	AÑO ACADEMICO 1986-1987 CICLO II			
12	QUIMICA GENERAL II	8.8	OCHO PUNTO OCHO	APROBADA
13	MATEMATICA II	9.7	NUEVE PUNTO SIETE	APROBADA
14	FISICA II	9.6	NUEVE PUNTO SEIS	APROBADA
15	INGLES II	8.0	OCHO PUNTO CERO	APROBADA
16	TECNICAS DE REDACCION E INVESTIGACION	9.2	NUEVE PUNTO DOS	APROBADA
17	AÑO ACADEMICO 1987-1988 CICLO I			
18	MATEMATICA III	9.2	NUEVE PUNTO DOS	APROBADA
19	QUIMICA INORGANICA I	7.8	SIETE PUNTO OCHO	APROBADA
20	QUIMICA ORGANICA I	8.5	OCHO PUNTO CINCO	APROBADA
21	QUIMICA ANALITICA I	8.1	OCHO PUNTO UNO	APROBADA
22	AÑO ACADEMICO 1987-1988 CICLO II			
23	QUIMICA ORGANICA II	6.5	SEIS PUNTO CINCO	APROBADA
24	QUIMICA ANALITICA II	7.6	SIETE PUNTO SEIS	APROBADA



1	BIOLOGIA GENERAL	8.3	OCHO PUNTO TRES	APROBADA
2	ESTADISTICA	7.7	SIETE PUNTO SIETE	APROBADA
3	SOCIOLOGIA GENERAL	8.7	OCHO PUNTO SIETE	APROBADA
4	AÑO ACADEMICO 1988-1989 CICLO I			
5	QUIMICA ORGANICA III	7.5	SIETE PUNTO CINCO	APROBADA
6	PSICOLOGIA APLICADA A LA EMPRESA	9.3	NUEVE PUNTO TRES	APROBADA
7	QUIMICA FISICA I	6.7	SEIS PUNTO SIETE	APROBADA
8	BIOQUIMICA GENERAL	7.8	SIETE PUNTO OCHO	APROBADA
9	ZOOLOGIA GENERAL Y FARMACEUTICA	8.0	OCHO PUNTO CERO	APROBADA
10	AÑO ACADEMICO 1988-1989 CICLO II			
11	QUIMICA FISICA II	7.9	SIETE PUNTO NUEVE	APROBADA
12	ANATOMIA	8.6	OCHO PUNTO SEIS	APROBADA
13	MICROBIOLOGIA Y PARASITOLOGIA	8.5	OCHO PUNTO CINCO	APROBADA
14	BOTANICA GENERAL Y FARMACEUTICA	8.5	OCHO PUNTO CINCO	APROBADA
15	PRINCIPIOS DE ADMINISTRACION	7.6	SIETE PUNTO SEIS	APROBADA
16	AÑO ACADEMICO 1989-1990 CICLO I			
17	FARMACOQUIMICA	7.8	SIETE PUNTO OCHO	APROBADA
18	FISIOLOGIA	8.4	OCHO PUNTO CUATRO	APROBADA
19	FARMACOGNOSIA	8.0	OCHO PUNTO CERO	APROBADA
20	QUIMICA ANALITICA III	8.7	OCHO PUNTO SIETE	APROBADA
21	QUIMICA AGRICOLA APLICADA I	8.6	OCHO PUNTO SEIS	APROBADA
22	AÑO ACADEMICO 1989-1990 CICLO II			
23	ANALISIS BROMATOLOGICO	8.3	OCHO PUNTO TRES	APROBADA
24	FARMACOTECNIA	8.7	OCHO PUNTO SIETE	APROBADA

PASA A LA HOJA No. : 192121



CINCUENTA CENTAVOS

1	FARMACOLOGIA	9.0	NUEVE PUNTO CERO	APROBADA
2	QUIMICA AGRICOLA APLICADA II	9.6	NUEVE PUNTO SEIS	APROBADA
3	AÑO ACADEMICO 1990-1991 CICLO I			
4	CONTROL DE CALIDAD DE PRODUCTOS FARMA-			
5	CEUTICOS HUMANOS Y VETERINARIOS I	8.1	OCHO PUNTO UNO	APROBADA
6	TECNOLOGIA FARMACEUTICA I	8.6	OCHO PUNTO SEIS	APROBADA
7	QUIMICA LEGAL Y ANALISIS TOXICOLOGICO	8.3	OCHO PUNTO TRES	APROBADA
8	CONTAMINACION AMBIENTAL Y SALUD PUBLICA	7.7	SIETE PUNTO SIETE	APROBADA
9	QUIMICA AGRICOLA APLICADA III	9.1	NUEVE PUNTO UNO	APROBADA
10	AÑO ACADEMICO 1990-1991 CICLO II			
11	CONTROL DE CALIDAD DE PRODUCTOS FARMA-			
12	CEUTICOS HUMANOS Y VETERINARIOS II	9.1	NUEVE PUNTO UNO	APROBADA
13	TECNOLOGIA FARMACEUTICA II	8.4	OCHO PUNTO CUATRO	APROBADA
14	LEGISLACION FARMACEUTICA DEONTOLOGIA	8.8	OCHO PUNTO OCHO	APROBADA
15	QUIMICA INDUSTRIAL E INVESTIGACION Y APRO-			
16	VECHAMIENTO DE RECURSOS NATURALES	8.1	OCHO PUNTO UNO	APROBADA
17	QUIMICA AGRICOLA APLICADA IV	9.1	NUEVE PUNTO UNO	APROBADA
18	LA ESCALA DE CALIFICACION ES DE CERO PUNTO CERO (0.0) A DIEZ PUNTO CERO (10.0)			
19	NOTA MINIMA DE APROBACION ES DE SEIS PUNTO CERO (6.0) ESTA CERTIFICACION AMPARA			
20	CUARENTA Y SIETE (47) ASIGNATURAS APROBADAS. Y, PARA LOS USOS QUE CONVENGAN A LA			
21	INTERESADA, SE LE EXTIENDE, FIRMA Y SELLA LA PRESENTE CERTIFICACION GLOBAL DE -			
22	NOTAS, EN LA CIUDAD UNIVERSITARIA, SAN SALVADOR, A LOS DOS DIAS DEL MES DE JULIO			
23	DE MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y OCHO.-----			
24	-----			



1 LICDA. ADELA MUÑOZ CHAVEZ DE MELGAR

2 SECRETARIO DE ASUNTOS ACADEMICOS AD-HONOREM.

3 ELABORO : MIRNA CORADO

4 CONFONTO: MELANI RIVAS

5 REGISTRO No. 518744

6

7

8

9 El Infrascrito Secretario General de la Universidad de El Salvador

10 CERTIFICA QUE: la firma que aparece al pie de la anterior Certificación

11 GLOBAL DE NOTAS extendida a [REDACTED], es

12 autentica por haber sido puesta por la LIC. ADELA MUÑOZ CHAVEZ DE MELGAR,

13 Secretario de Asuntos Académicos Ad-Honorem de esta Universidad.

14 Dicho documento está elaborado en dos hoja (s) de papel esp. 532021/ 192121;

15 firmado y sellado por el suscrito Secretario General de la Universidad de

16 El Salvador.

17 San Salvador, a los once días del mes de noviembre de mil

18 novecientos noventa y ocho.

19

20 ENNIO ARIUNO LUNA

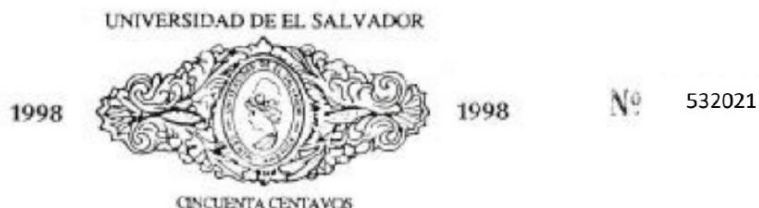
21 SECRETARIO GENERAL

22 R.T. 863145

23 jmc.

24

## TRANSLATION: TRANSCRIPT B



1	THE UNDERSIGNED SECRETARY OF ACADEMIC AFFAIRS AD HONOREM, OF THE UNIVERSITY		
2	OF EL SALVADOR CERTIFIES THAT	[REDACTED]	HAS STUDIED AND PASSED
3	IN THIS UNIVERSITY FROM THE ACADEMIC YEAR 1986 - 1987, TO THE ACADEMIC YEAR 1990 - 1991		
4	THE SUBJECTS DETAILED BELOW, BEING CURRENTLY GRADUATED IN THE CAREER OF		
5	<b>BACHELOR OF CHEMISTRY AND PHARMACY.</b>		
6	ACADEMICAL YEAR 1986-1987 SEMESTER I		
7	ENGLISH I	8.9 EIGHT POINT NINE	APPROVED
8	GENERAL CHEMISTRY I	8.8 EIGHT POINT EIGHT	APPROVED
9	PHYSICS I	9.1 NINE POINT ONE	APPROVED
10	MATHEMATICS I	9.4 NINE POINT FOUR	APPROVED
11	ACADEMICAL YEAR 1986-1987 SEMESTER II		
12	GENERAL CHEMISTRY II	8.8 EIGHT POINT EIGHT	APPROVED
13	MATHEMATICS II	9.7 NINE POINT SEVEN	APPROVED
14	PHYSICS II	9.6 NINE POINT SIX.	APPROVED
15	ENGLISH II	8.0 EIGHT POINT ZERO	APPROVED
16	RESEARCH AND WRITING TECHNIQUES	9.2 NINE POINT TWO	APPROVED
17	ACADEMICAL YEAR 1987-1988 SEMESTER I		
18	MATHEMATICS III	9.2 NINE POINT TWO	APPROVED
19	INORGANIC CHEMISTRY I	7.8 SEVEN POINT EIGHT	APPROVED
20	ORGANIC CHEMISTRY I	8.5 EIGHT POINT FIVE	APPROVED
21	ANALYTICAL CHEMISTRY I	8.1 EIGHT POINT ONE.	APPROVED
22	ACADEMICAL YEAR 1987-1988 SEMESTER II		
23	ORGANIC CHEMISTRY II	6.5 SIX POINT FIVE	APPROVED
24	ANALYTICAL CHEMISTRY II	7.6 SEVEN POINT SIX	APPROVED

1	GENERAL BIOLOGY	8.3 EIGHT POINT THREE	APPROVED
2	STADISTICS	7.7 SEVEN POINT SEVEN.	APPROVED
3	GENERAL SOCIOLOGY	8.7 EIGHT POINT SEVEN.	APPROVED
4	ACADEMICAL YEAR 1988-1989 SEMESTER I		
5	ORGANIC CHEMISTRY III	7.5 SEVEN POINT FIVE	APPROVED
6	PSYCHOLOGY APPLIED TO BUSINESS	9.3 EIGHT POINT THREE	APPROVED
7	PHYSICAL CHEMISTRY I	6.7 SIX POINT SEVEN	APPROVED
8	GENERAL BIOCHEMISTRY	7.8 SEVEN POINT EIGHT	APPROVED
9	GENERAL ZOOLOGY AND PHARMACEUTICS.	8.0 EIGHT POINT ZERO	APPROVED
10	ACADEMICAL YEAR 1988-1989 SEMESTER II		
11	PHYSICAL CHEMISTRY II	7.9 SEVEN POINT NINE	APPROVED
12	ANATOMY	8.6 EIGHT POINT SIX.	APPROVED
13	MICROBIOLOGY AND PARASITOLOGY.	8.5 EIGHT POINT FIVE.	APPROVED
14	GENERAL BOTANY AND PHARMACEUTICS.	8.5 EIGHT POINT FIVE	APPROVED
15	MANAGEMENT PRINCIPLES	7.6 SEVEN POINT SIX.	APPROVED
16	ACADEMICAL YEAR 1989-1990 SEMESTER I		
17	PHARMACOCHEMISTRY	7.8 SEVEN POINT EIGHT	APPROVED
18	PHYSIOLOGY	8.4 EIGHT POINT FOUR	APPROVED
19	PHARMACOGNOSY	8.0 EIGHT POINT ZERO	APPROVED
20	ANALYTICAL CHEMISTRY III	8.7 EIGHT POINT SEVEN	APPROVED
21	APPLIED AGRICULTURAL CHEMISTRY I	8.6 EIGHT POINT SIX	APPROVED
22	ACADEMICAL YEAR 1989-1990 SEMESTER II		
23	BROMATOLOGICAL ANALYSIS	8.3 EIGHT POINT THREE	APPROVED
24	PHARMACOTECHNICS	8.7 EIGHT POINT SEVEN	APPROVED

Go to page number 192121.





COMES FROM THE PAGE N° 582021

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

N° 192121

1998




1998

CINCUENTA CENTAVOS

1				
2	APPLIED AGRICULTURAL CHEMISTRY II	9.6	NINE POINT SIX	APPROVED
3	ACADEMIC YEAR 1990-1991 SEMESTER I			
4	HUMAN AND VETERINARY PHARMACEUTICALS -			
5	QUALITY CONTROL I	8.1	EIGHT POINT ONE	APPROVED
6	PHARMACEUTICAL TECHNOLOGY I	8.6	EIGHT POINT SIX	APPROVED
7	FORENSIC CHEMISTRY AND TOXICOLOGICAL ANALYSIS	8.3	EIGHT POINT THREE	APPROVED
8	ENVIRONMENTAL POLLUTION AND PUBLIC HEALTH	7.7	SEVEN POINT SEVEN	APPROVED
9	APPLIED AGRICULTURAL CHEMISTRY III	9.1	NINE POINT ONE	APPROVED
10	ACADEMIC YEAR 1990-1991 SEMESTER II			
11	HUMAN AND VETERINARY PHARMACEUTICALS -			
12	QUALITY CONTROL I	9.1	NINE POINT ONE	APPROVED
13	PHARMACEUTICAL TECHNOLOGY II	8.4	EIGHT POINT FOUR	APPROVED
14	PHARMACEUTICAL LEGISLATION ETHICS	8.8	EIGHT POINT EIGHT	APPROVED
15	INDUSTRIAL CHEMISTRY AND RESEARCH -			
16	AND NATURAL RESOURCES UTILIZATION	8.1	EIGHT POINT ONE	APPROVED
17	APPLIED AGRICULTURAL CHEMISTRY IV	9.1	NINE POINT ONE	APPROVED
18	THE RATING SCALE IS FROM ZERO POINT ZERO (0.0) TO TEN POINT ZERO (10.0)			
19	THE MINIMUM PASSING SCORE IS SIX POINT ZERO (6.0) THIS CERTIFICATION COVERS			
20	FORTY-SEVEN (47) APPROVED COURSES. AND, FOR ANY PURPOSES THAT MAY BE			
21	CONVENIENT			
22	TO THE INTERESTED PARTY, THE PRESENT GLOBAL GRADE REPORT IS HEREBY ISSUED, SIGNED, AND STAMPED,			
23	AT UNIVERSITY CAMPUS, SAN SALVADOR, ON THE SECOND DAY OF JULY			
24	NINETEEN HUNDRED NINETY-EIGHTY-EIGHT -----			

--

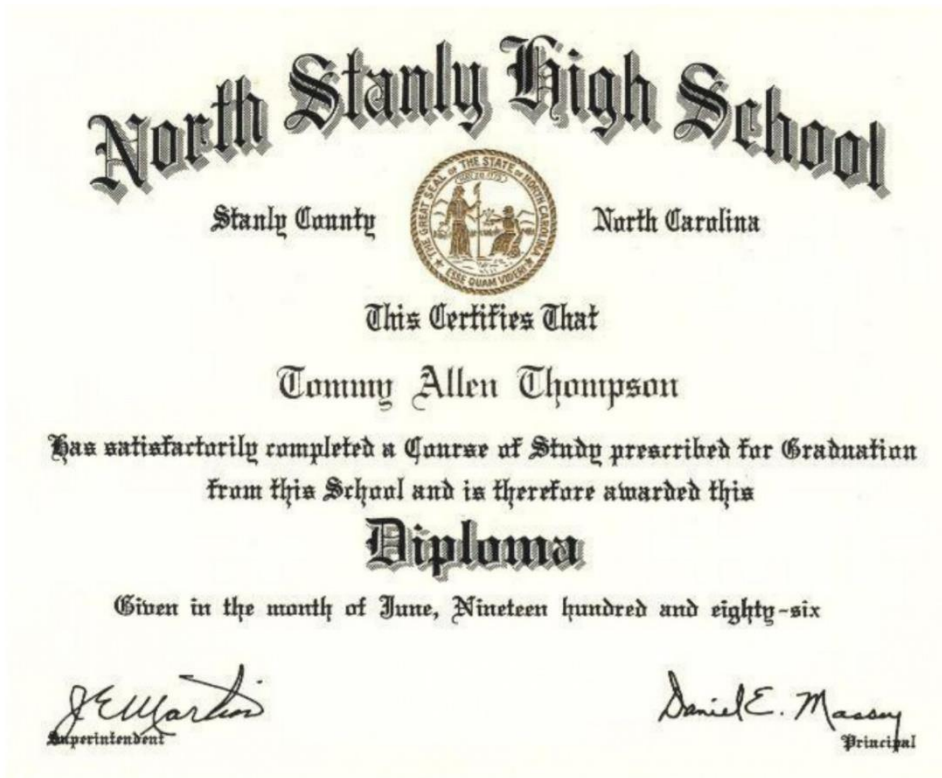
P

1	LICDA. ADELA MUÑOZ CHAVEZ DE MELGAR
2	SECRETARY AD-HONOREM OF ACADEMIC AFFAIRS.
3	PREPARED BY: MIRNA CORADO
4	VERIFIED BY: MELANI RIVAS
5	RECEIPT N° 518744
6	
7	
8	<i>The undersigned General Secretary of Universidad de El Salvador</i>
9	<i>certifies that the signature appearing on the preceding Global Grade</i>
10	<i>Report issued to [REDACTED]; is authentic</i>
11	<i>for having been signed by LICDA. ADELA MUÑOZ CHAVEZ DE MELGAR,</i>
12	<i>- Secretary Ad-Honorem of Academic Affairs of this University.</i>
13	<i>This document is elaborated on two sheets of paper 532021/ 192121;</i>
14	<i>Signed and stamped by the undersigned General Secretary of Universidad</i>
15	<i>de El Salvador.</i>
16	<i>San Salvador, on the eleventh day of November,</i>
17	<i>nineteen hundred and ninety-eight.</i>
18	<i>Signature</i>
19	ENNIO ARTURO LUNA
20	GENERAL SECRETARY
21	R.I 863145
22	(Illegible phrase)
23	
24	

*Signature*



ORIGINAL: HIGH SCHOOL DIPLOMA



TRANSLATION: HIGH SCHOOL DIPLOMA





ORIGINAL: BANK STATEMENT



**BANCO AGRICOLA, S.A.**  
ESTADO DE CUENTA

CLIENTE: 003790672974 ROBERTO LOPEZ ARIAS

Fecha/Hora	Fecha Aplicada	Lote	Transacción	Referencia	Débitos	Créditos	Saldo
26/11/2015 14:10:49	26/11/2015	0005	DB-CARGO POR IMPUESTO DE LIQUIDEZ, PERS.NAT	1410514104	\$10.00		\$13,490.31
26/11/2015 14:10:49	26/11/2015	0005	DP-ABONO	1410514104		\$4,500.00	\$17,990.31
04/12/2015 14:41:26	04/12/2015	5602	DB-CARGO POR IMPUESTO DE LIQUIDEZ, PERS.NAT	560214412	\$12.50		\$17,977.81
04/12/2015 14:41:26	04/12/2015	5602	DP-ABONO	560214412		\$10,000.00	\$27,977.81
16/12/2015 15:04:56	16/12/2015	5604	DB-RETIRO DE AHORROS	560415045	\$3,000.00		\$24,977.81
31/12/2015 21:01:30	31/12/2015	9220	3Q-PAGO DE INTERESES DE AHORROS	0		\$7.36	\$24,985.17
<b>Total Débitos/Créditos</b>					<b>\$3,022.50</b>	<b>\$14,507.36</b>	
<b>Número Débitos/Créditos</b>					<b>3</b>	<b>3</b>	

24/02/2016 03:02 PM



BANCO AGRICOLA, S.A.  
 \*- ESTADO DE CUENTA -\*

Página.: 1  
 Fecha.: 24/02/2016

CUENTA NO.: 003790672974 CUENTA DE AHORROS CORRIENTE DOLARES  
 AGENCIA PLAZA MUNDO

CLIENTE...: 3674246 ROBERTO LOPEZ ARIAS

8A. AV. NORTE #38 BARRIO SAN MIGUEL  
 ILOBASCO  
 ILOBASCO

FECHA TRANSACC.	FECHA APLICADA	No. LOTE	HORA DE LA OPER.	DE CODIGO TRANSAC	CODIGO DE REFERENCIA	CARGOS	ABONOS	SALDO ACTUAL
SALDO ANTERIOR								24,985.17
24/02/2016	24/02/2016	0065	14:46:44	DB-NCD	4144644476	4,270.00		20,715.17
NOTA DE CARGO OPR NP POSTEADA								
24/02/2016	24/02/2016	0065	14:46:44	DB-NCD	4144644480	50.85		20,664.32
NOTA DE CARGO OPR NP POSTEADA								
24/02/2016	24/02/2016	0065	14:46:44	DB-IOF1	4144644476	10.67		20,653.65
CARGO POR IMPUESTO AL CH Y TR,								
24/02/2016	24/02/2016	5604	14:51:20	AL-ALCA	560414512	0.00		20,653.65
POSTEO LIB.CTA.ACTIVA								
TOTALES CARGOS:		4 * ABONOS:		0		4,331.52	0.00	20,653.65





## TRANSLATION: BANK STATEMENT



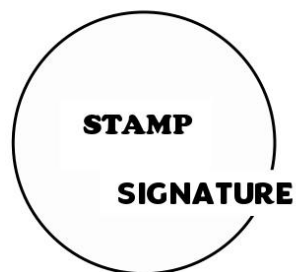
**BANCO AGRICOLA, S.A.**

**BANK STATEMENT**

CLIENT: 003790672974 ROBERTO LOPEZ ARIAS

Date/Time	Date applied	Batch	Transaction	Reference	Debit	Credit	Balance
11/26/2015 14:10:49	11/26/2015	0005	TD – LIQUITY TAX CHARGE, IND	1410514104	\$10.00		\$13,490.31
11/26/2015 14:10:49	11/26/2015	0005	DP – INSTALLMENT	1410514104		\$4,500.00	\$17,990.31
12/04/2015 14:41:26	12/04/2015	5602	TD – LIQUITY TAX CHARGE, IND	560214412	\$12.50		\$17,977.81
12/04/2015 14:41:26	12/04/2015	5602	DP – INSTALLMENT	560214412		\$10,000.00	\$27,977.81
12/16/2015 15:04:56	12/16/2015	5604	TP – FUNDS WITHDRAWAL	560415045	\$3,000.00		\$24,977.81
12/31/2015 21:01:30	12/31/2015	9220	3Q – FUNDS INTEREST PAYMENT	0		\$7.36	\$24,985.17
Total debits/credits					\$3,022.50	\$14,507.36	
Number of debits/credits					3	3	

24/02/2016 03:02 PM



BANCO AGRICOLA, S.A.

Página.: 1

~~ BANK STATEMENT ~~

Date.. :02/24/2016

ACCOUNT N° : 003790672974 SAVINGS ACCOUNT CURRENT DOLLARS

PLAZA MUNDO AGENCY

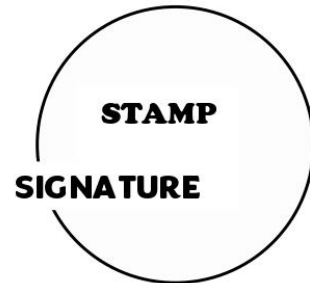
CLIENT . . . : 3674246 ROBERTO LOPEZ ARIAS

6A. AV. NORTE #38 BARRIO SAN MIGUEL

ILOBASCO

ILOBASCO

TRANSACTION DATE	APPLICATION DATE	BATCH N°	TIME OF OPERATION	TRANSACTION CODE	REFERENCE CODE	CHARGES	DEPOSIT	BALANCE
PREVIOUS BALANCE								24,985.17
02/24/2016	02/24/2016	0065	14:46:44	DB-NCD	4144644476	4,270.00		20,715.17
DEBIT NOTE OPR NP POSTED								
02/24/2016	02/24/2016	0065	14:46:44	DB-NCD	4144644480	50.85		20,664.32
DEBIT NOTE OPR NP POSTED								
02/24/2016	02/24/2016	0065	14:46:44	DB-IOF1	4144644476	10.67		20,653.65
TAX CHARGE AL CH AND TRANS.								
02/24/2016	02/24/2016	5604	14:51:20	AL-ALCA	560414512	0.00		20,653.65
POSTED LIB. ACTIVE ACCOUNT								
TOTAL CHARGES:		4	INSTALLMENT:			4,331.52	0.00	20,653.65
		0						



## CONCLUSIONS

In the realm of global communication, the significance of processes and techniques for translations cannot be overstated. Through the meticulous application of linguistic artistry and precision, translators serve as the unsung heroes, ensuring that ideas and emotions transcend borders, reaching audiences everywhere.

As we conclude this exploration, translation is not merely a mechanical process, but a profound act of cultural exchange and understanding. It requires a delicate balance of linguistic proficiency, cultural sensitivity, and an innate grasp of the nuances that distinguish one language from another. In an age of unprecedented connectivity, the role of the translator is more crucial than ever, serving as the link that enables nations, communities, and individuals to collaborate, learn, and grow together.

In essence, the study of processes and techniques for translations illuminates the shared human experience, transcending the limitations of language. It invites us to appreciate the rich diversity of global voices and perspectives, fostering empathy and mutual respect. Through our exploration, we have not only gained insight into the intricacies of translation but also affirmed its vital role in shaping a more connected and harmonious world. As we continue to navigate the complexities of an ever-evolving global landscape, let us recognize and celebrate the invaluable contributions of translators in forging pathways to mutual understanding and shared progress.

## RECOMENDATIONS

- Read extensively in both the source and target languages. This will help you develop a deeper understanding of nuances, vocabulary, and styles.
- Keep up with current events, cultural references, and trends in both languages.
- Practice translating diverse types of texts, from news articles to literary works, technical manuals to advertisements. Diversifying your practice will help you adapt to assorted styles.
- Pay close attention to the context of the text. Understanding the broader meaning and purpose will help you produce a more accurate translation.
- Familiarize yourself with translation tools and software like CAT (Computer-Assisted Translation) tools, dictionaries, and glossaries. These can enhance your efficiency.
- Learn how to effectively research unfamiliar terms, phrases, or concepts. Reliable resources and references are crucial for accurate translations.
- Keep a personal glossary of commonly used terms and their translations. This can be a valuable resource for future projects.
- Be aware of cultural differences and idiomatic expressions. These can significantly impact the meaning of a text.
- Always review your translations for accuracy, coherence, and readability. Mistakes can easily slip through, so a careful review is crucial.
- Do not be afraid to ask for feedback from peers, instructors, or professionals. They can provide valuable insights and help you improve.
- Translating can be challenging, especially when faced with complex texts. Perseverance is key to becoming a skilled translator.

## BIBLIOGRAPHY

Abul Hassan, B. (2014). *Between English and Arabic: A Practical Course in Translation*. Cambridge Scholars Publishing.

Cook, G. (2010). *Translation in language teaching*. Oxford University Press, USA.

Grossman, E. (2010). *Why translation matters*.

Lighthouse Translations. (2022, September 16). *Why do we need translation? | Lighthouse Translations*. <https://lighthouseonline.com/blog-en/why-do-we-need-translation/>

Yale University Press. (2022). *Why Translation Matters*. Yale University Press. <https://yalebooks.yale.edu/2016/09/14/why-translation-matters/>